

Xa tachiwin tutunakú

***Lengua totonaca
Huehuetla, Puebla***

Primer grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua totonaca de Huehuetla, Puebla.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autor

Sixto Rodríguez Rodríguez

Ilustración

Ana Bonilla

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena y Carlos Ramos Trejo

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“**Vendedora de frutas**”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm.

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el
Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1996

Argentina No. 28

Col. Centro, C. P. 06029

México, D.F.

ISBN Obra general 978-968-29-8404-4

Parte I 978-968-29-8405-1

Primera edición 1996

Décima sexta reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Xa tachiwin tutunakú

***Lengua totonaca
Huehuetla, Puebla***

Primer grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

LIMASIYAT

Umá xlikgalhtawakgakán kin tachikinkán litalakapastakgnít kx liisúkut tamasiy kpulaktúm pukgalhtawákga, xpalakáta laktsú kamán tlan nalikgalhtawakgagóy chu na tsokkgóy xtachiwinkán. Tamasiy akxní liisukúy xtachiwín kgalhtawakgená tlan litaxtukgoyachá, xliwánka ni táwa talaxakgatlí chu ki takgalhí tlan takatékgsat nimá tlak limaliwakikgóy xtakgalhtawakgakán.

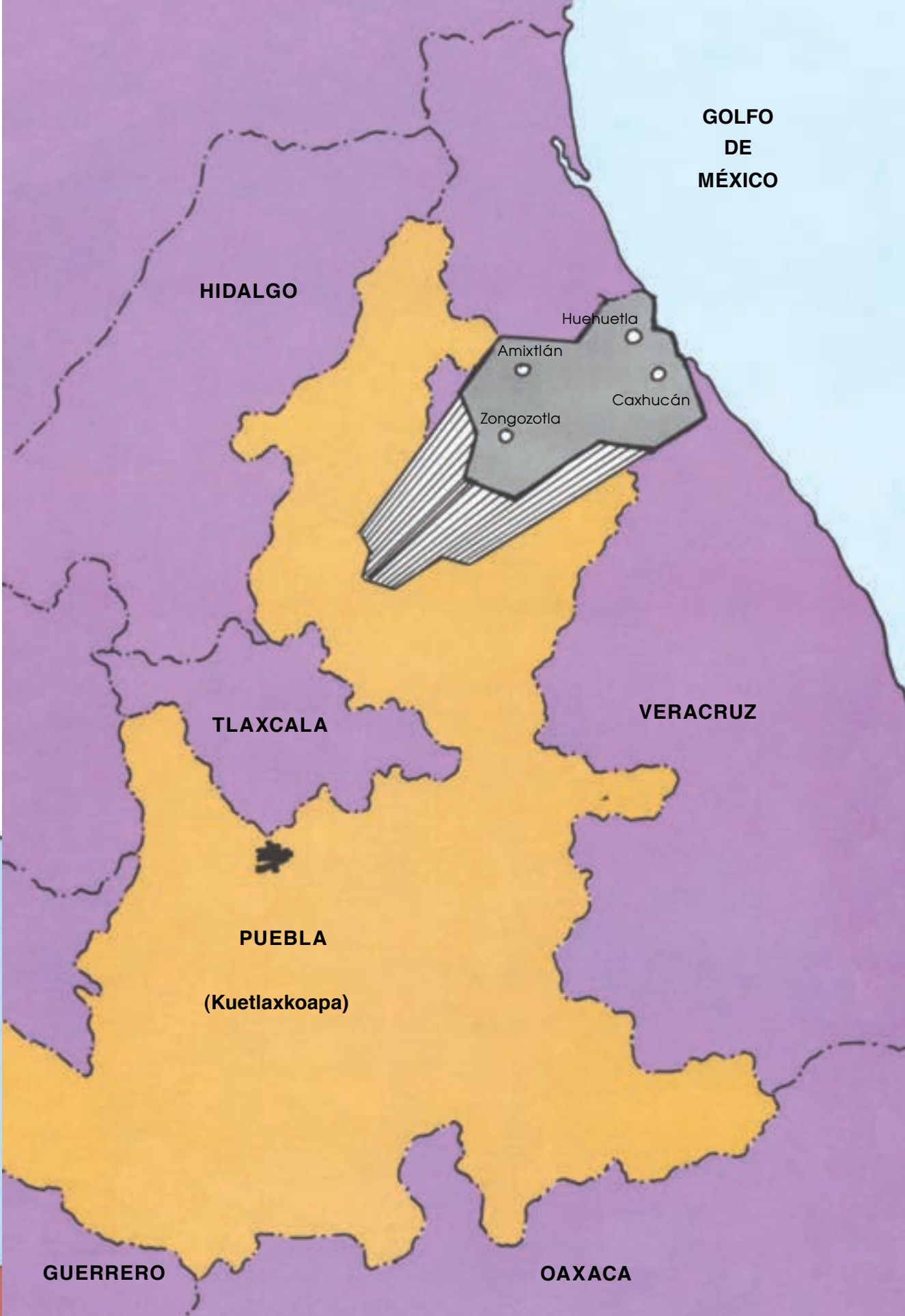
Umá likgalhtawákga tlawakgonít makgalhtawakgenanín kin tatutunakujnikán, lakatitayakgonitá lhúwa kgalhtawakganán chu tlan lakgapaskgóy xtachiwinkán chu xtakatsinkán. Xtlawáka lilalh lalitalhkawilinít klitamasiyat xalak likatlánka kalhkuyunín nimá tatlawanít, ktáti tamán kunajatsapuxám kutútu káta, chuná chu ukú takgalhí tlak xa tlan likgalhtawákga chu likgalhtinankgóy xmaklakaskinkakán kgalhtawakganán, xta akxtúm lakúm tatalhmaníma xa takátsin likgalhtawákga xliwánka chuná lakaskín kxatalakkaxlat xa sásti takgalhtawákga xlikatlánka kalhkuyunín.

Umá likgalhtawákga ukú ka ktum litamakamastat xliwanka nataputsanililháy xtalakkuanít, paks tuku ntlán natasiyanitilhá akxní nataliskúja kxa pulaktu uma kata natalakkaxtlawatilhe lakum natamaklakaskintilá ntagalhtawakga chu na chuná lakum natamakuanitilhá xtachiwín chu xtakatsín ktsukgáwasa.

Xlichiwinan makgalhtawakgenanín, natlátni, kachikinín chu paks kin tamatxtumitkán chu na amakgapitsi tamaxtuminín, luj tlan nawán, nimá na natalitakaxtlawatilhá uymá likgalhtawákga.

Takapaxtikatsiní, kin kamakgalhtawakgenaninkán, xlakgalatamanín makgalhtawakgenanín, xa puxku la kgalatamanín chu natlatni, xtapaxawana xmakg'ukxilhatkán xa pulh xatatsokní uyma xa kilhmaktúm likgalhtawákga, chu xtawankakán litapulaktlanilh likgalhtawakga.





**GOLFO
DE
MÉXICO**

HIDALGO

Huehuetla

Amixtlán

Caxhucán

Zongozotla

TLAXCALA

VERACRUZ

PUEBLA

(Kuetlaxkoapa)

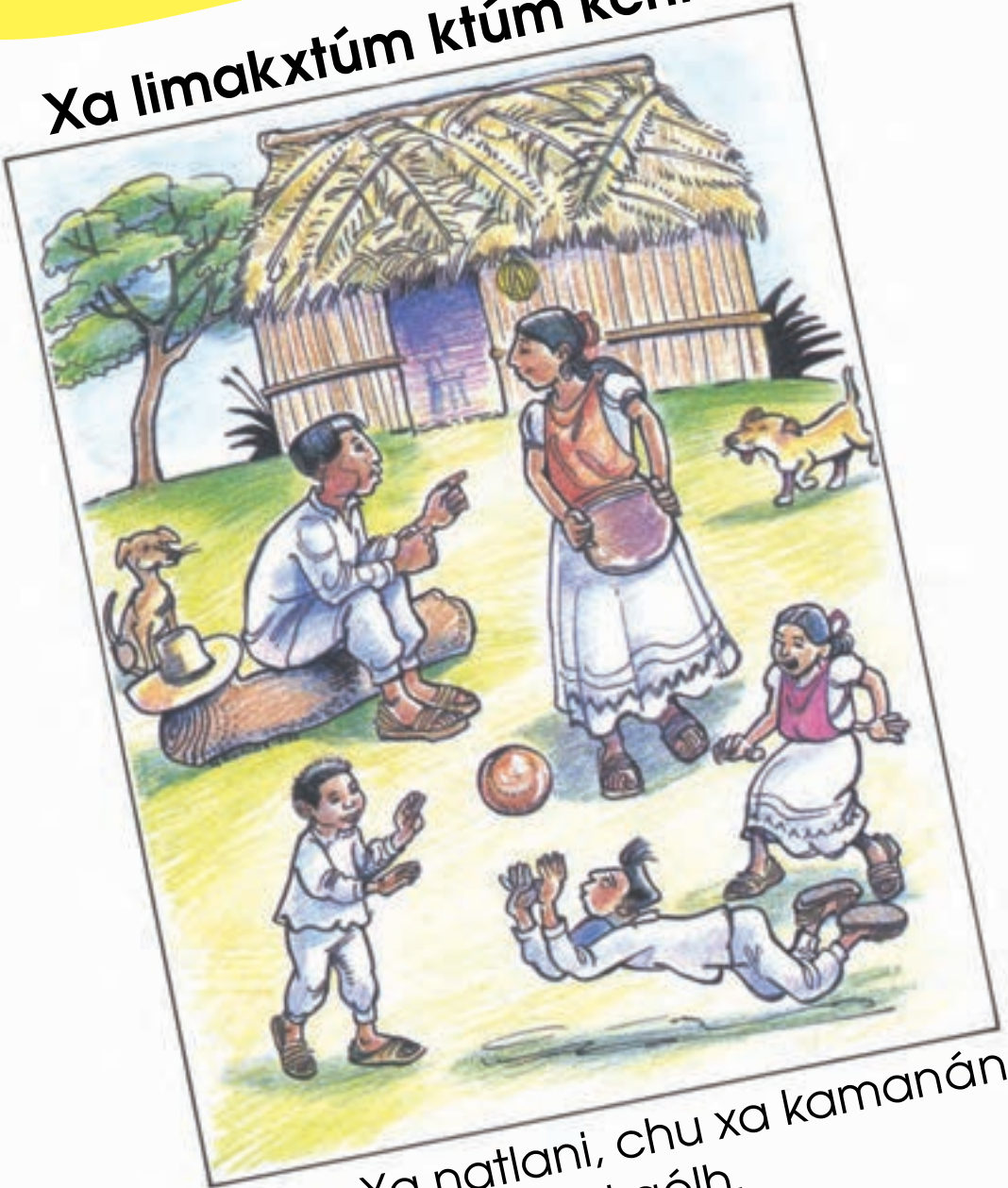
GUERRERO

OAXACA

ÍNDICE

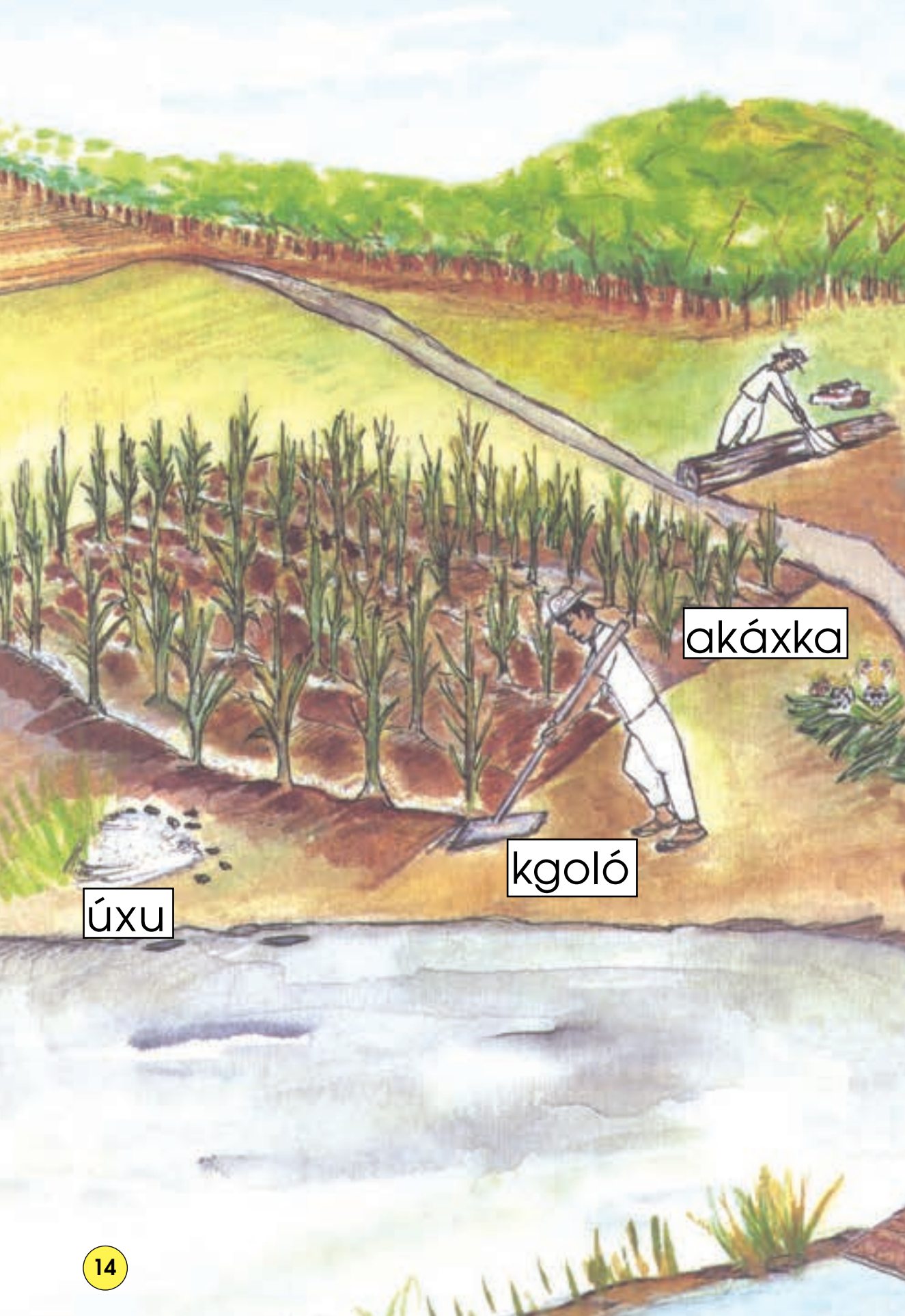
Unidad	Título	Páginas
1	Xa limakxtum ktum kchiki'	13
2	Kpulataman	53
3	Kkapulataman	93
4	Xtakatsinkán chu xtasmanitkán tutunakújni	141

Xa limakxtúm ktúm kchíkí'



Xa natlani, chu xa kamanán
skgekgmakgólh.

1



akáxka

kgoló

úxu

chichiní'

asásat

asíwit

akalúkut

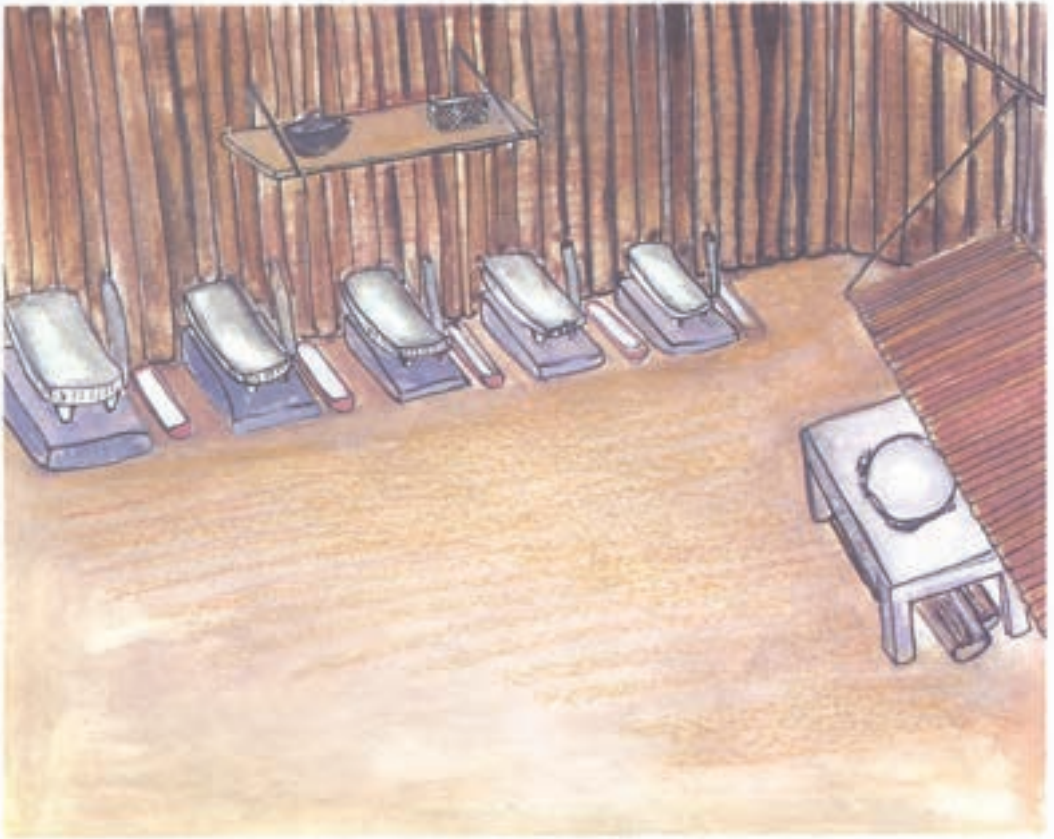
áxkut

nípxi



Kaukxilhti chu kalichiwínanti túku anán
katúnu talhkgáxtun





La xtawilakgokán kchíki

Makgasatá, kगतúnu kchíki, tampulhúwa xtawilakgokán.

Xa natlatni, chuná xtapuwankán xwanít, pik kx chikkán xlitakamakgtáyat chatúnu kx kamankán. Akxní chatúm kgawása xtapuchawa kx chik, kx tlat xtatawilá kx puskát, chu paks chuná xkatatawilakán xa natalán lakkgawasán.

Chu lakpuskatín tistúm xkayawanikgokán kx xuatikán, chu lu stlán xtasiyakgoy akxní kskitikgoy.

Kalakúxihlti makatúnu lakapún chu kalichiwínanti nimá mín kchik kgalhikgóyaku'.





Tlat

Kin tlatkán lu sokg takí, makáxa xliskujní, wayantakí chu an kakiwín. Tantakú skujachá chu lhuwa túku makgpatiyachá. Tastúnut way x chu nimá tatakgáxlhi ntsisa, chu kaj lakgachunín linikán kx puway. Kakgotonón ni ka chuna minachá, limínchá kx kíwi.



Tse'

Kin tsekán na sokg takí, tlawá kx líwat, kx chú, chu kamawí paks liputúm kchíki, tastúnut nakamawí tíku tamakgaxtakkgóy kchíki. Akxní chankán kúxi kaliní kx puway skujnín antá kkatakúxtu. Uymá ntaskújut ankgalhí ntlawá, na chuná xkgatnán, chakganán chu makgastakkgoy kx kamanán.

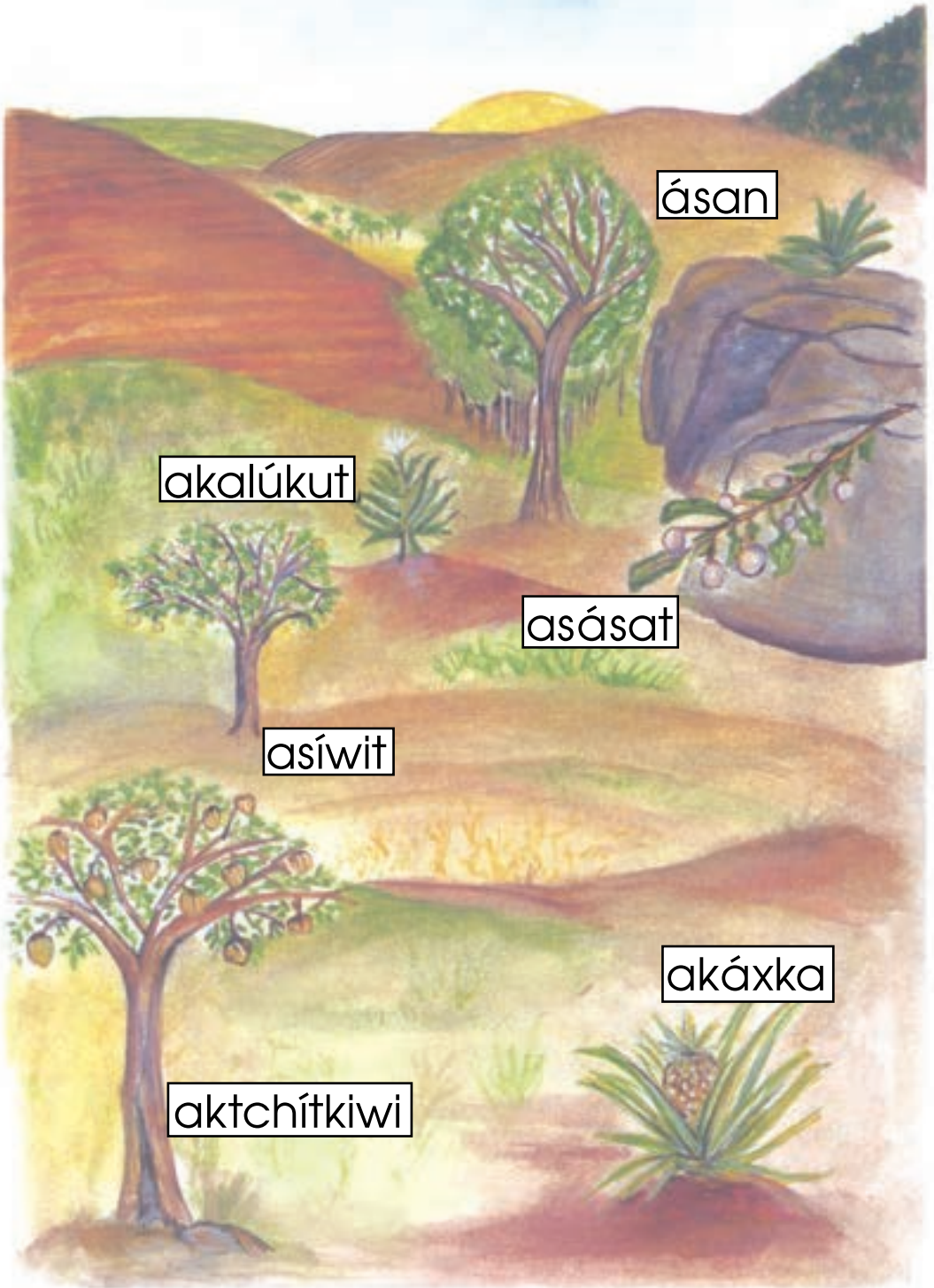


Kx taxkújut kamanán

Kamanán na sokg kamakaxkgokán. Ankgóy kpukgalhtawákga níku nkatúwa kamasiynekgokán. Taspitkgóy kx chikikán kakgotanún, wayankgóy chu ankgóy makgtayakgóy tlankalíya kx tlatkán, xpalakáta sokgkú naminkgoyachá la ki pi tlankú natlawakgóy túku kx makgalhtawakgenakán kaskinikgokanitáncha. Makgapitsi kamanán makgtayanankgóy kchíki.

Kgalhtawakgenanín:

Min taskujutkán nimá min makgalhtawakgenakán kawaniyán natlawayátit kakgotanún, milimakgantaxtitkán, chuna ni katipatsankgátit túku kgalhtawakgatilhayátit.



ásan

akalúkut

asásat

asíwit

akáxka

aktchítkiwi



Akchítkiwi

Luj lakkgáma akchítkiwi akxní antá xa kiwi akchatawakakgoy. Na lan chay antá kchíki akxní luj xa katla npuxkán. Xlakaskinka xlitakátsit akxní tianta npuxkán .

Xa kiwi uymá ntawákat akstu npúlha, wá' max xpalakata ni litakgatsankgeyáu xtamaktakgálhat.

La ukú tipalhúwa ntawákat laksputmakgól.

Kilikgatekgsatkán pi uymá ntawakat ni xlisputatkán.

Kalikgalhtawakga túku láma kगतúnu talhkáxtun chu kalitachiwínanti min makgalhtawakgená.



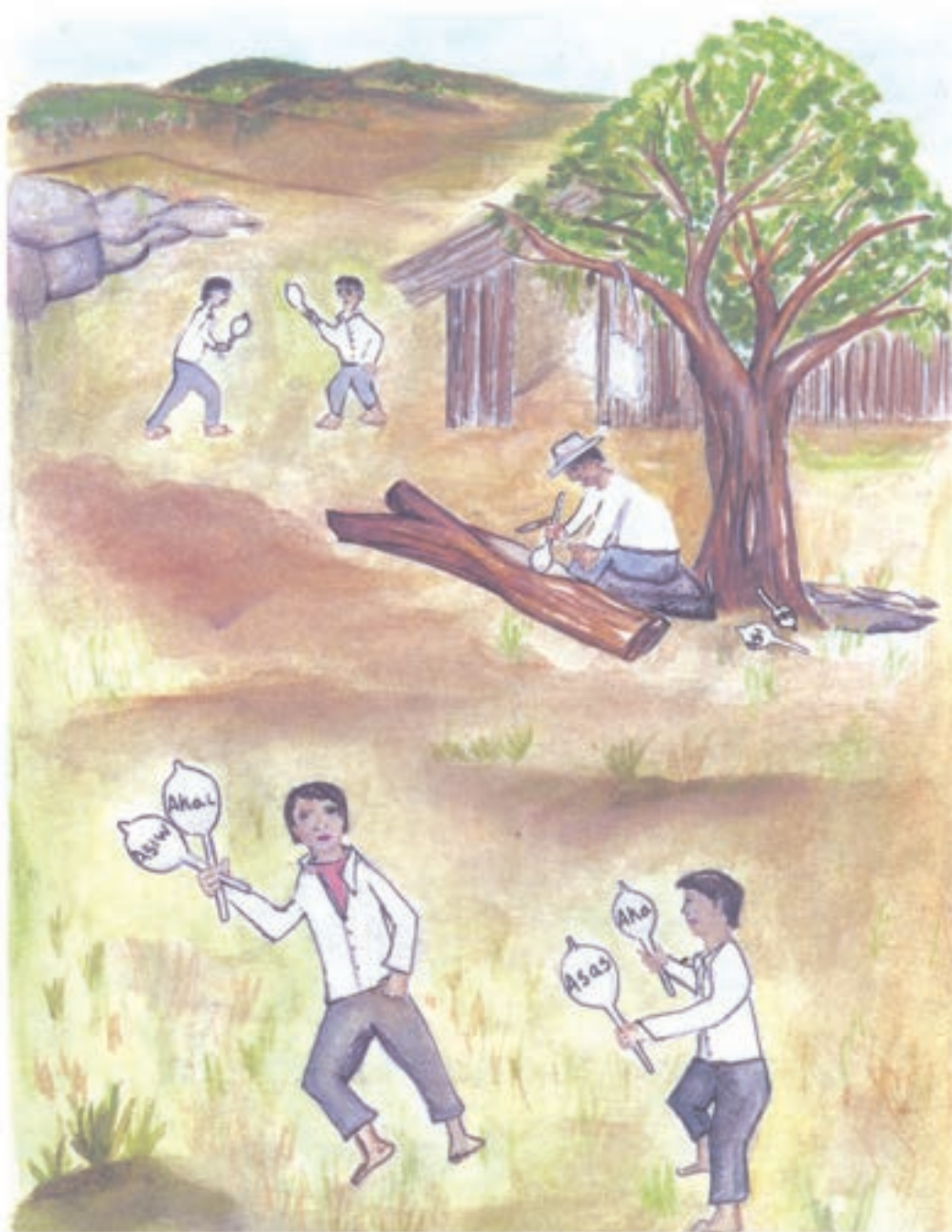
Lakgkgawasán puxmakgól akchítkiwi.



Akgsáwat puxkgátma ntsumat.



Maksitma akaxka nchixkú.



Kamanán líkgamanamakgól
xlimakachikilhán kगतúnu asásat
kalimakgtsokgkanit ktum tachiwín.

Kalakgatekskgótít.

Kalíkgalhtawákga kx tukuwaní kgatúnu talhkáxtun. Chu na kapútsa nimá xtalakxtúm takgaxmáta.



asásat



akáxka



akchítkiwi



áxkut

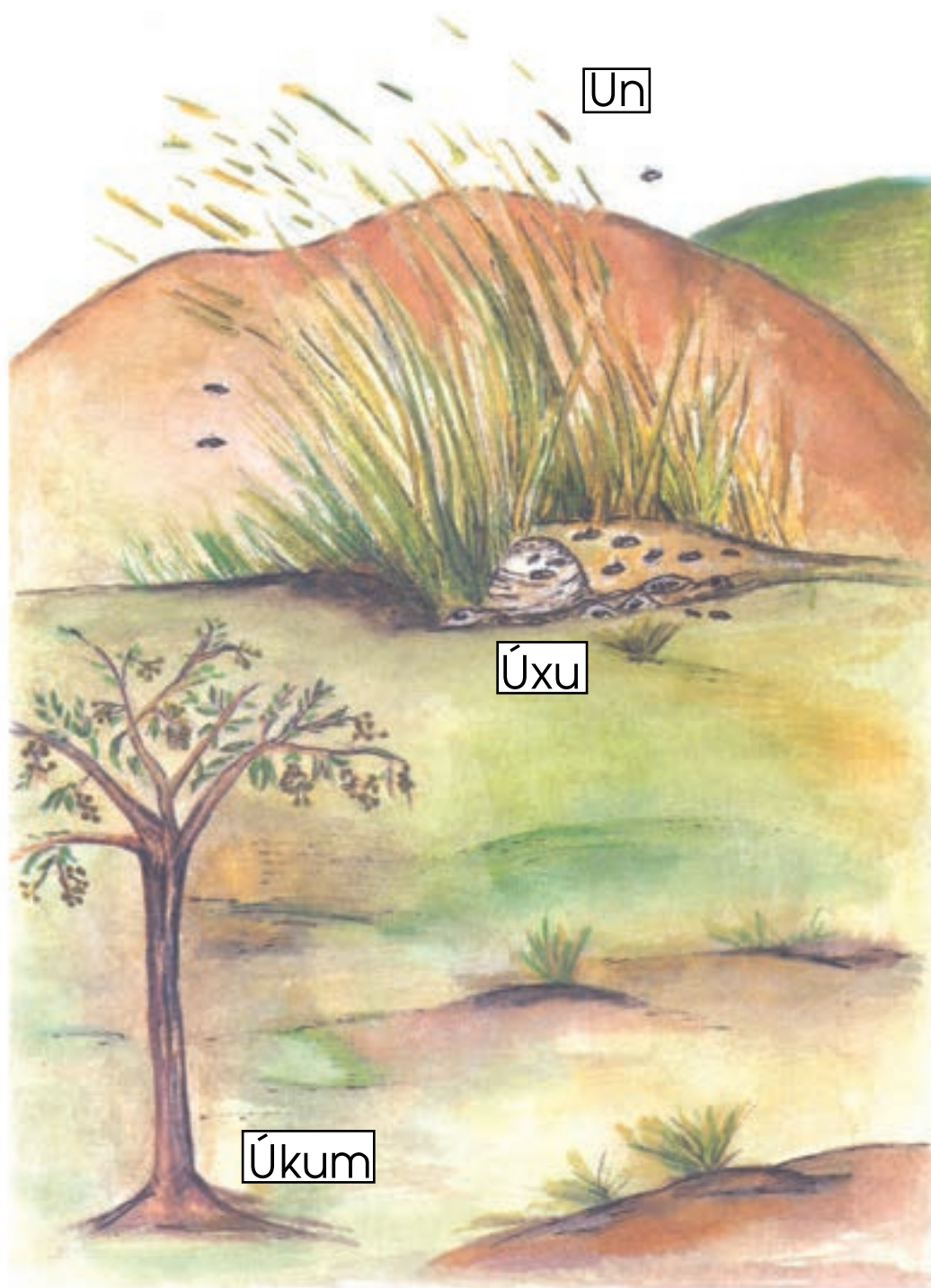


akalúkut



akgastújut

Kalikgahtawakga kगतúnu tatsókgní, chu kalichiwínanti tu tasiyay antá ktalhkáxtun.



Kaukxilhti kgatunu talhkaxtun, chu kalikgalhtawakga kx tatsókgni.



Lipékua nchawanán úxu



Tliwekge flawán ún



Luj muksún úkum



Unísen

Kgatúnu kx itátni káta pálha senán, lipékua lay un, makglipa', jilí chu lipekua ntaktá ntejen. Akxní lay imá unísen, tlakg patsú ntejen kawiliní kiwi, chu lakgachunín na kawilínikán takgalhinín. Na patíkgoy lakchixkuwín wa tíku ni tunkún tapakíkgoy kx putaskujutkán akxní tsitsékge tawilá mpúklhni, chu tutsú ntsukuy makglípa.

Na kilikanajlatkán xtastakgyáwat kin natatajnikán: wapí makglipa, chu ni tasiyáy xa tsitsekge mpúklhni, kilitapakitkán, xpalakáta pi uymá aktúm tamakatsín.

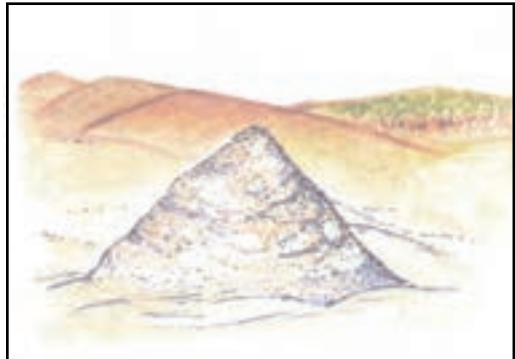
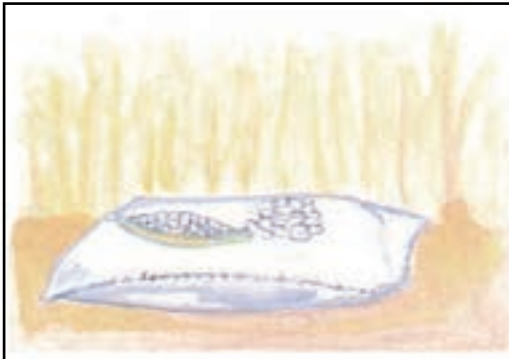
chu ka xalán namín tlankásen. Wa tíku ktijitá chipayachá unísen, ni xlitachókgot xtampín katlánka kíwi, xpalakáta, lakúm lichiwínawá', kawiliní ntéjen.

Wa xiiwanka nchu kchíki laknatsitni tunkún lhkuyukgóy kx tawán mókgot, chu chuná litakáksa unísen.

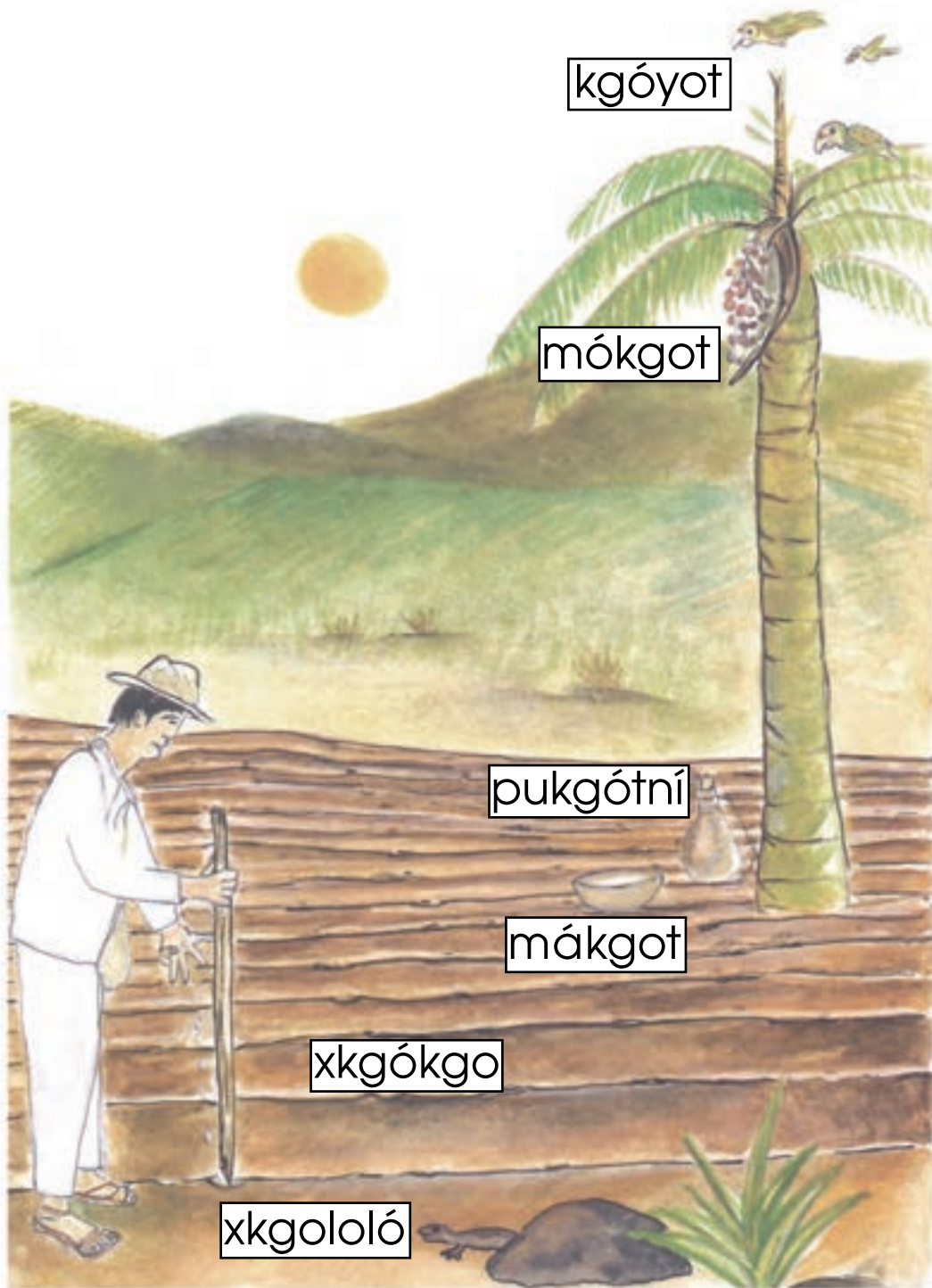
Kalichiwínanti túku mawaninán
talhkaxtun chu kamakatsíni mi
makgalhtawakgená.



Katsókgni kx tukuwaní nkgatunu talhkaxtun.



Kalichiwínanti túku tasiyáy antá
ktalhkaxtun, chu kalikgalhtawákga túku
tatsokgnít.





Kgosnín

Kgoyóm kgoskgoy kgosnín, chu lakgapaxialhnanín lakgastanankgóy.

Kx páskua uymá kachikín makgestókga pakskin tatutunakujnikán. Kx puítat kachikín makgsmumokgón talhpulantlawakgóy makgpaskuajnanín, chuná ntasiyá akxní lakgamakgat tayakán. Wa liláy pi lakchixkuwín chu laknatsitni chuntiyá lhakanankgóy. Chi alakatanu yaj wilikgokán makyawat chu kgán.

Kalikgalhtawákga la tatsokgnít kx tantún
kगतúnu talhkáxtun.



Tlima xtókgni



Tlawáma xokge



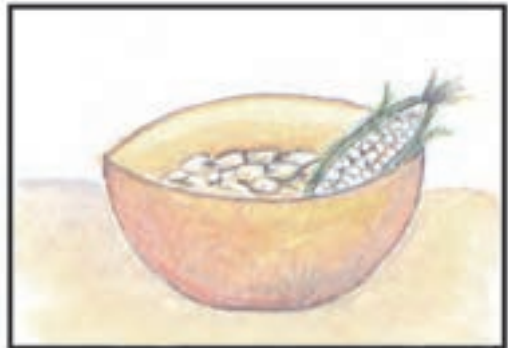
Tókgnalh xtílan



Wáma kúxi nkgóyot



Xkgólolo
chipáma xtúki



Putúma mákgot

Kx tantún kgatúnu talhkáxtun wi ktum talakalhtítni, antá katsókgni aktum talakapastákgni nimá xalá tampaján nalaksáka'



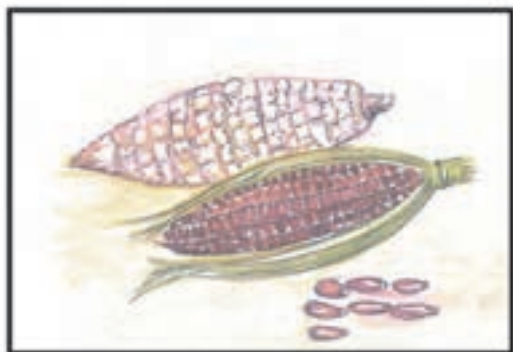
Xa kgón páxni.

Skgókggo líwat.

Xa líxtokg kgalótsin

Kgosnáma nkgawása.

Wa nimá nalimaniya kgatúnu talhkáxtun,
nawatiyatá' nalilakgachinuya xa
tukuwiní.



mákgot

Kgóyot



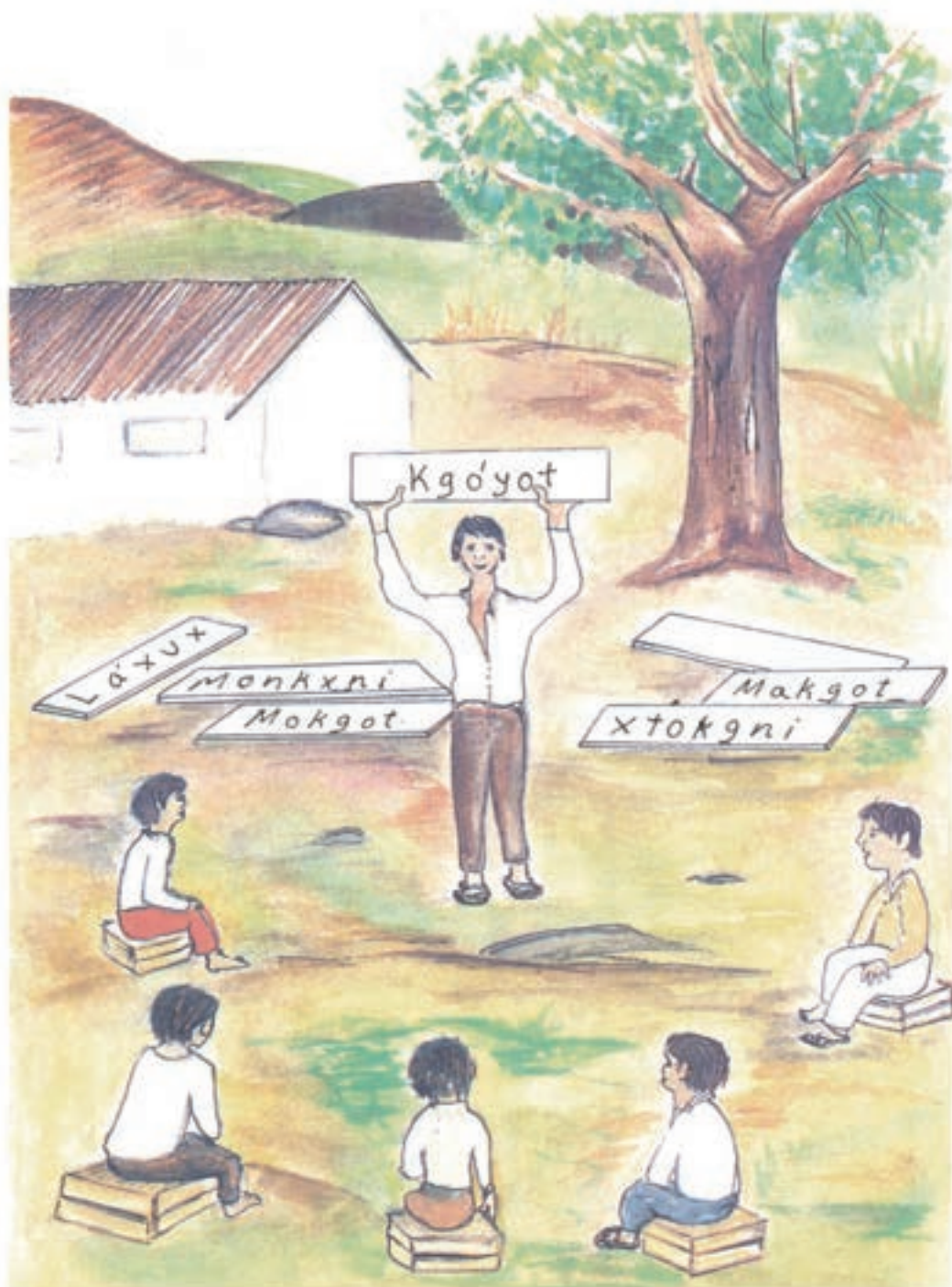
lhkgón

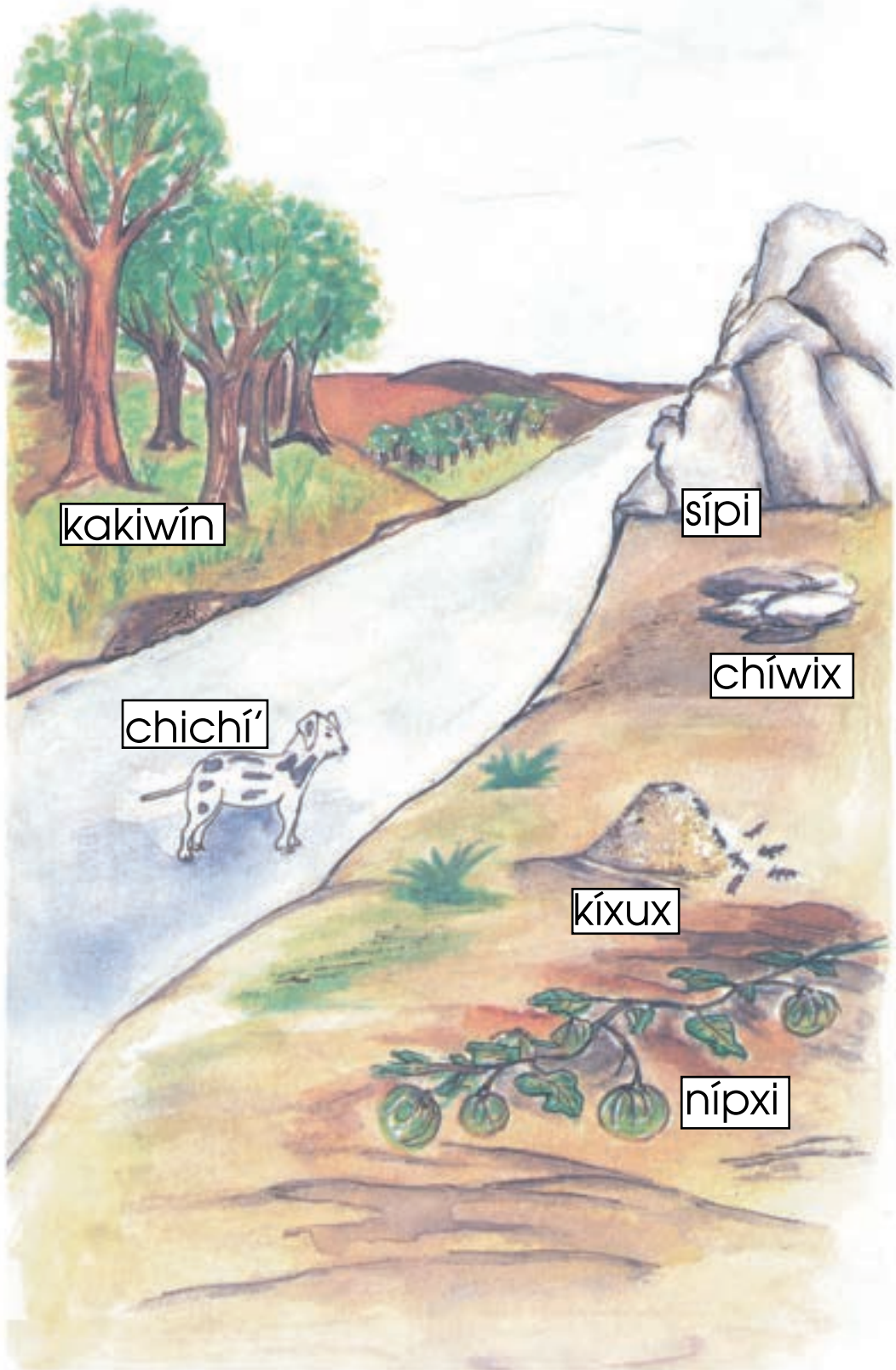


xókge



Makatúnu nkápsnat natiyatilhayátit chu namachayawayátit, wa nimá lakgapasátit; liputúm, puláná, na mapakuwiyátit chu alistál kaj lichatunún.





kakiwín

sípi

chichí'

chíwix

kíxux

nípxi



Sipijnín

Xwankgóy kinatatajnikán, pi akxní ní xkaxkgakgéy; paks túku xanán xakgspún katuxáwat, kstaknankgóy. La ukú ukxilhkgoyau laktlánka sípi paks kstaknankgóy: xchiwinankgóy, xtlawankgóy, xkgamanankgóy, katúwa ntúku xtlawakgóy. Mil kilhtamakú lipekua tatlankanikgol, yaj kgalhakgaxmatninankgólh; wa xpalakáta lipékua lisítsilh xmalanakán, chu makaxkgákgeih. Paks tachokgokgólh, Wa xliwánka nchu ukxilkgoyáu pi kaniwa lakukakgonít laktlánka sípi.

Kalikgalhtawákga xtatsokgnín kgatúnu talhkáxtun.



Chichí' xkanáma.



Kíxux chukúma tuwán.



Kíwi staknitá.



Lhúwa nípxi ma
katakúxtu

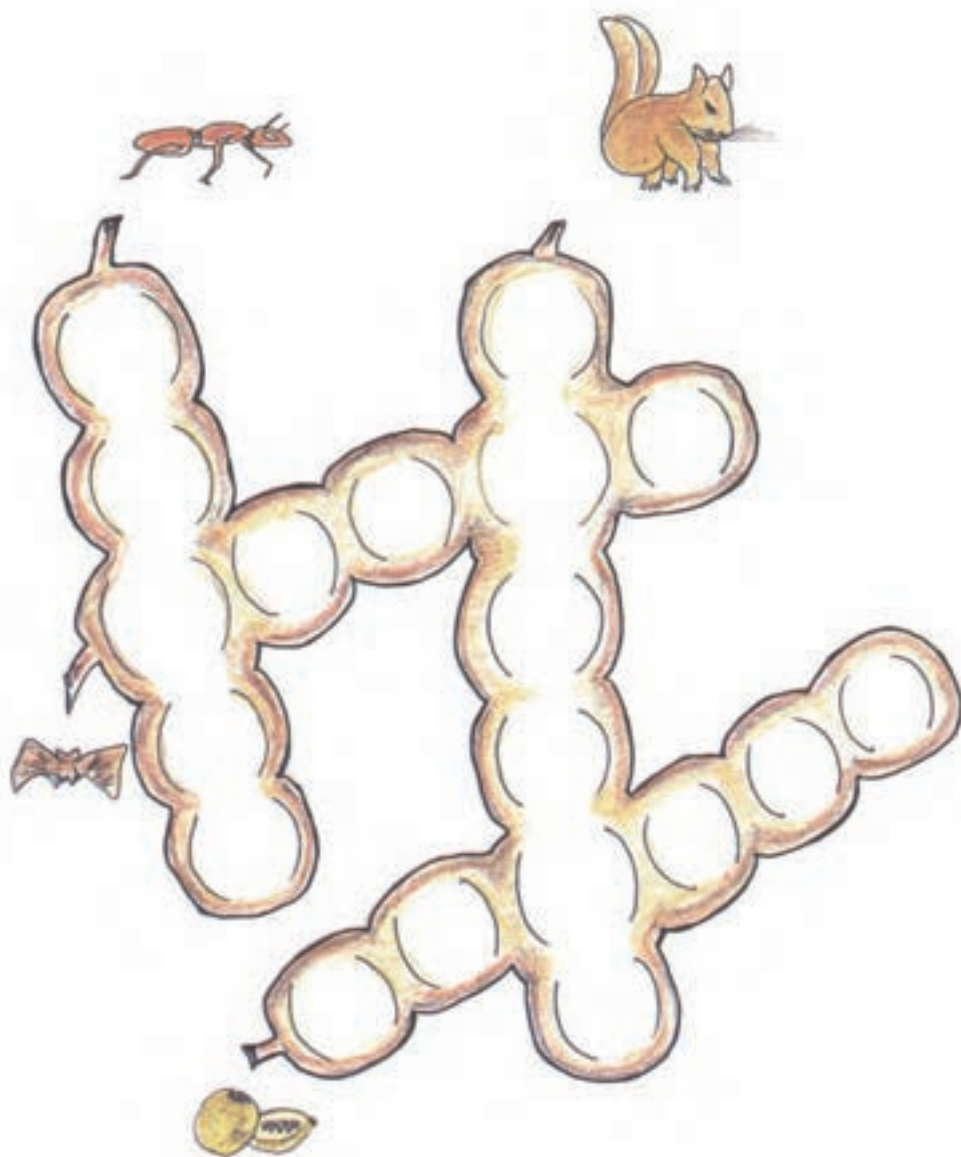
Kalichiwínanti túku fláwalh skáu, chu túku alistálh akgspúlalh.



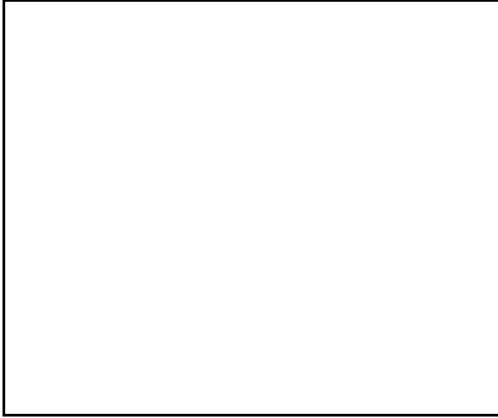
Xlakatín kगतúnu talhkáxtun katsokgwilíni
kx tukuwiní.
Kगतúnu tukuwiní tuwán na tiyáya'



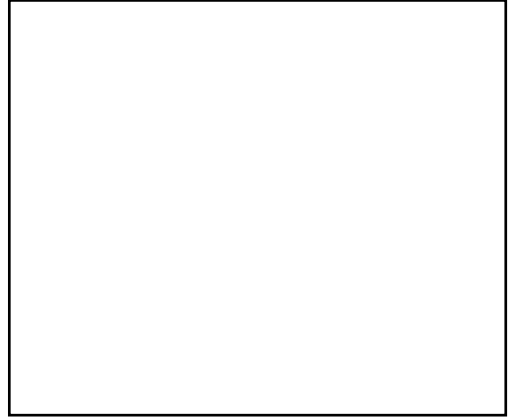
Xpulákni kgatúnu taláxkga katsókgti xa
tukuwiní takgalhinín nimá wilakgólh
kxmutsní ntaláxkga.



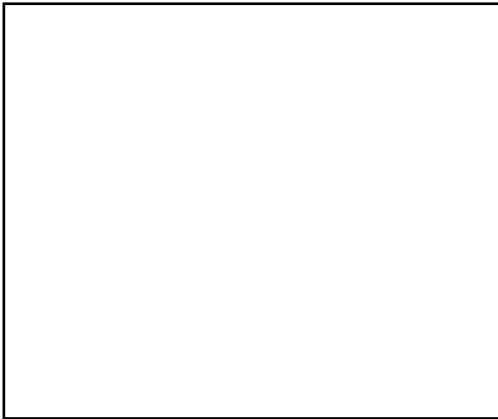
Katkawáni xtalhkáxtun kgatúnu tukuwiní
nimá wí xtampín kgatúnu statíjni.



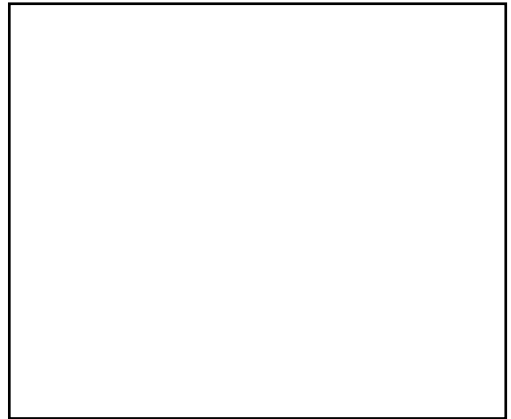
mítsi



kíwi



lílekg



kgáxi

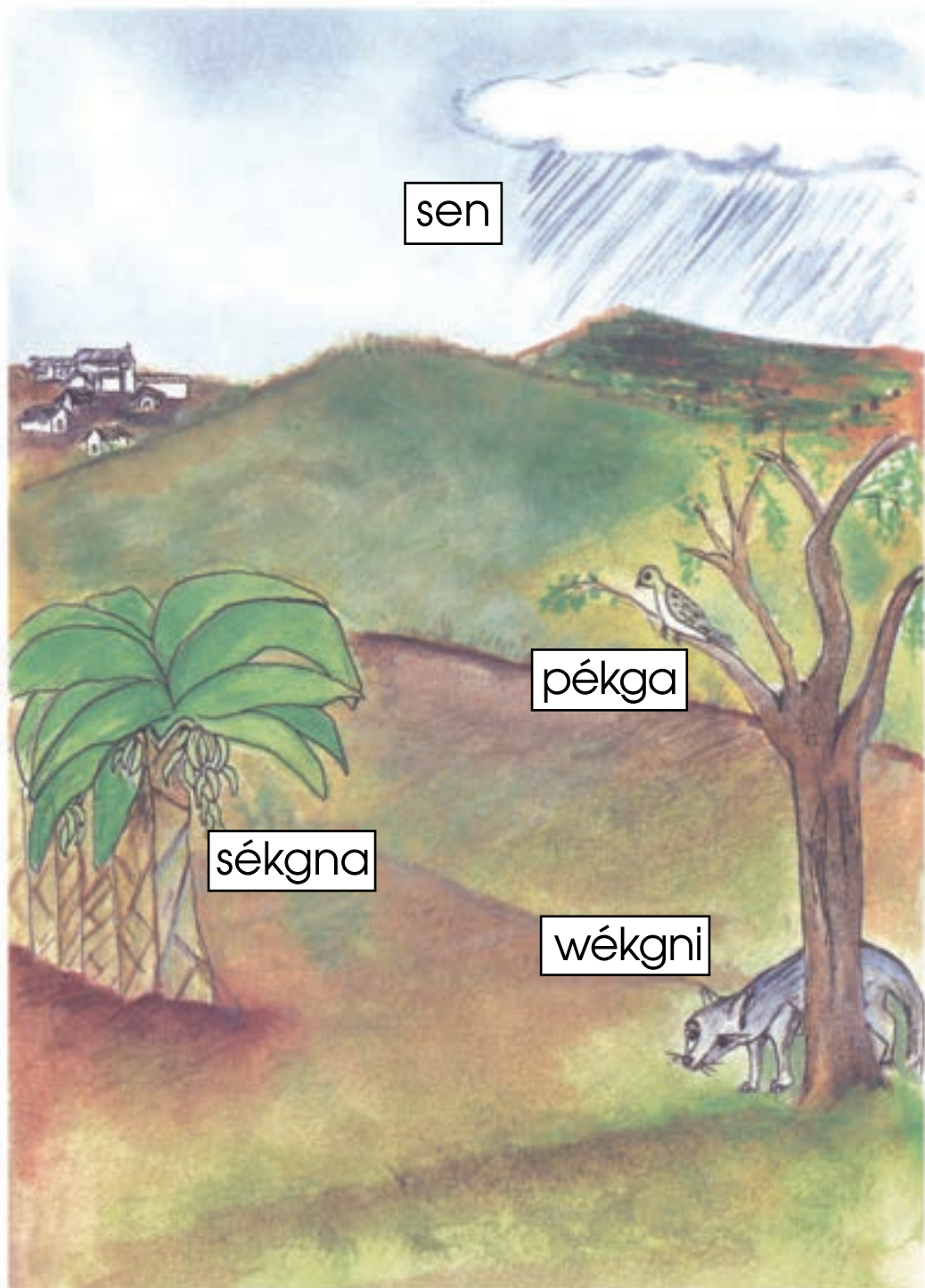


xtílan



tsíya

Kalichiwínánti túku masiyináma wa
talhkáxtun chu kakgalhtawakgáni mi
makgalhtawakgená tu tatsokgnít.





Xwananín xtilan

Wékgni tsekg waputún xa tsitsekge xtilan.

Kgawása chu x tsé Tlaxgamakgólh. Kkakuwinín luj xlitamakgtakgalhat takgalhinín xa lak chíki, xpalakáta lhúwa lamakgólh xwananín, lakúm wékgni, smájan, wayá' chu lapánit.

Kamapakuwitíla kगतúnu talhkáxtun
lakúm namasiyanitilhayan min
takgalhtawakgená.



Kalaksakni xa tukuwiní kगतúnu
talhkáxtun, nimá ntutsu tatsokgonít chu
katsokgwilíni níku lakchán.



Kgéla lílekg lékga sékna

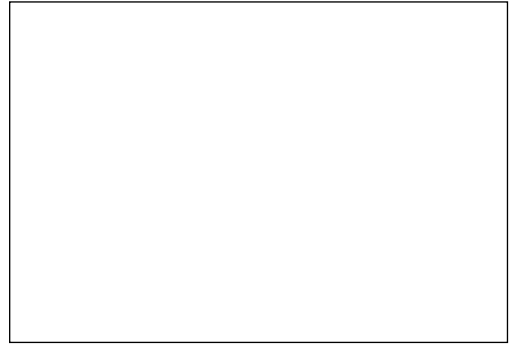
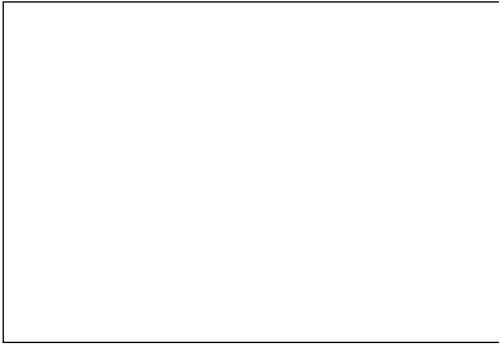


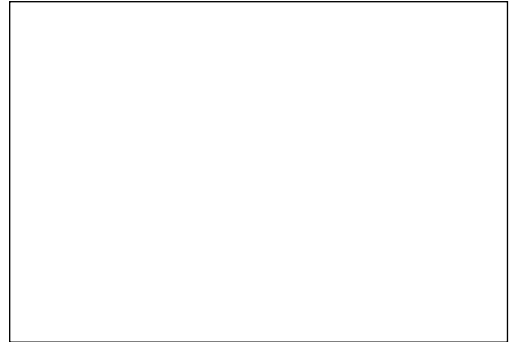
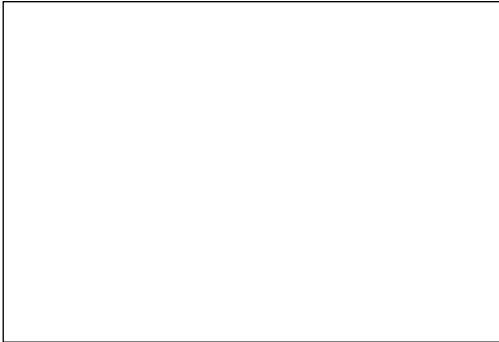


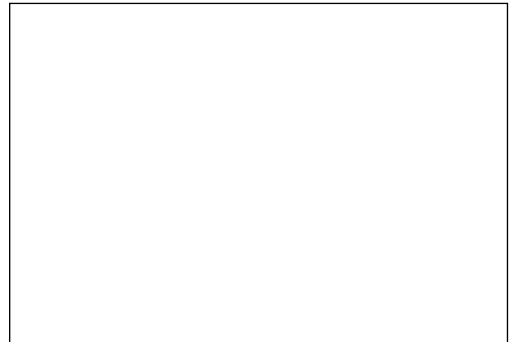
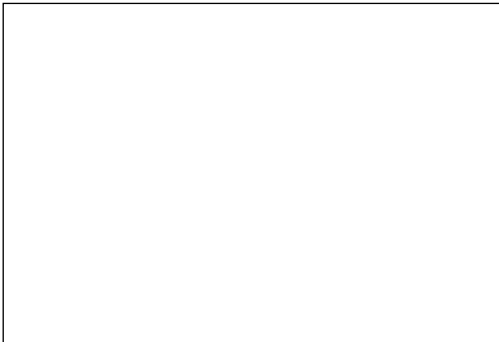
Xa tliwekge kgawasa

Chatúy limatalán xankgali xlaniká. Xa tlatkán xukxílha pi chatúm tlak pálha xniknán. Titáxtulh kilhtamakú, chu akxní xlawilinikgóy chatúm lipékua xmasipaninán. Xa tlat lakapastakli na makgán xa kaláwa, kawanih xa natalán na kavgóy ktum tlánka kíwi chu nalakmamikgoyachá; ni chuná lalh xpalakáta pi chipapaxtókli. Alimakgtúm waníka xa kaláwa na an tiyá kiwi katlankakakiwín. Alh chu lakgamákgat kstalanimakgólh xa natalan, akxni nchalh, kostáxtulh katlankakakiwín tantúm tlanka lapánit, chu xamáka wakán, ni pékual, talachípalh, chu wáta tlajánalh. Xa natalán wankgólh túku ukxilhkgolh. Xa tlatkán kawánilh: nalhtú katilakapastákwi min talakán, chu wa no kin kamaktayayán akxní túku na kin kaananiputuyán, xpalakáta xlá lú tliwékge.

Katlawáni xa talhkxtunkán chu
katsokgnikgó xa tukuwinikán tíku
makgtaxtukgólh ktalichiwín. “Xa tliwékge
kgawása”.







Wa nimá tipalhúwa tachiwín katsiyatá,
kalikgamanankgó.
Kaúxilhti lakúm tsokgnankanít chu na
katláwa mpulaktu.



Un mayújuh asíwit,
asíwit wápat ukú
unú ukú na wakgóya
chu ni katilitayán ún



Tsumát: Kaúxihlti tláti pátilh tsíya kmi akgtálat.

¿Lantlá nchu nak maxtuyáú?

Tlat: Ni táwa, ka tántit, na ukxilhátit:
Pulána líuná kamakgnítit ntsíya kum
staknankú, stála na mápanuniyátil
chíwix
nimá maktáwil, chu ay tián.

Kgawása: ¿Chu lantla wilipalakán?

Tlalt: Lakatsúku chaxkán ktsu páklhat
nimá ntanúma jkakgtálat. Xmútsni
ntasín, nimá lichaxkán, kgalhí
ktsu limamaktín niku ktum
kíwi machokgóy. Wa uymá tití
ntsíya akxní ntanúy chu mokgósa
ktsu pákglhat níku xlipán
mawakakán aktúm lánka chíwix.

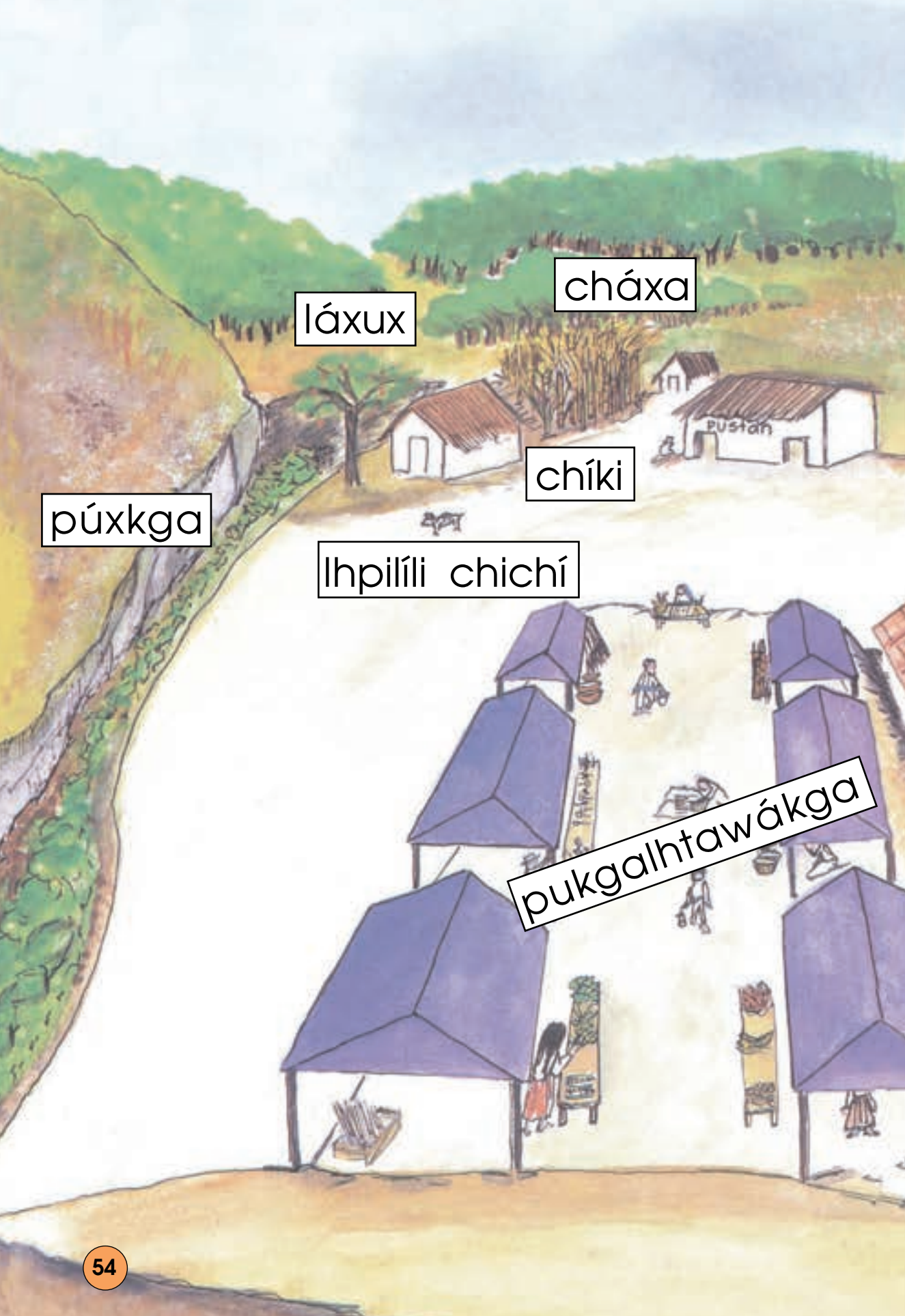
Tachiwín nimá tlantá tsokgkgóya,
kalitsókgti kgatúnu talakalhtitni aktúm
talakapastákni.

A large, light green rectangular area with a scalloped top edge and a curled bottom right corner, containing horizontal lines for writing.



Kpulatáman

2



lájux

cháxa

púxkga

chíki

lhpilíli chichí

pukgalhtawákga

chichiní

chánkat

Ihtáwat

Iúwa

puchiwín

pukgamán

Ihpátek

púchit

Kalichiwínanti lánla xa puchiwín xla min
kachikín, chu kaúxilhti xla talhkáxtun.
Kawánti tícha antá latanukgóy.



Puchiwin xa lak Putáxkat





Kpuchiwín

Anta kpuchiwín liputúm,
lakchixkuwín chu lakpuskatín
tapakgsikgóy



Xa tasíyat púklhni

Chatúm puskát xmakchichíma xpanámak,
xa lan mílh tliwékge ún, skán makgosónilh,
akxní puskát talakayáwalh púklhni xwanitá
xpanámak



Kgalhwíli túku skin kgatúnu takgalaskinín.


-Tíku xmakgchichináma?

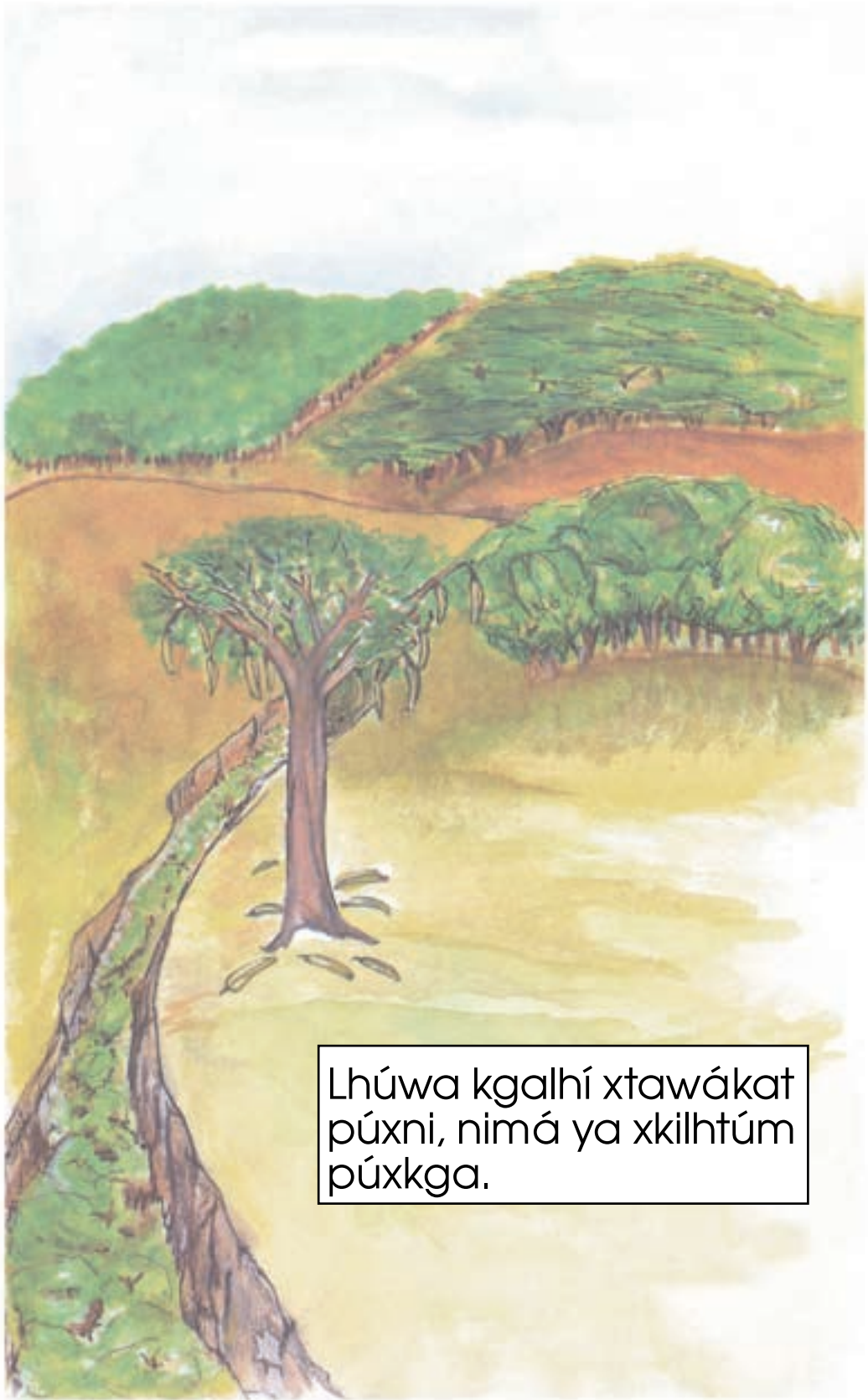


-Túku xmakgchichimaka?



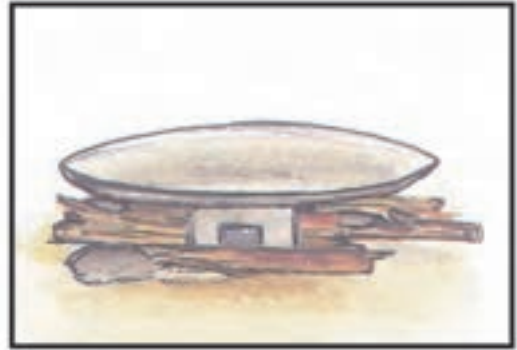
-Akxní talakgpálih
panamak, túku wa?





Lhúwa kgalhí xtawákat
púxni, nimá ya xkilhtúm
púxkga.

Katsokgwilíni xa tukuwiní kgatúnu talhkáxtun



Kalichiwinántit lantlá wankán kmin pulatáman, akxní mapakuwíkán xa lhuwa katúwa tapakuwín



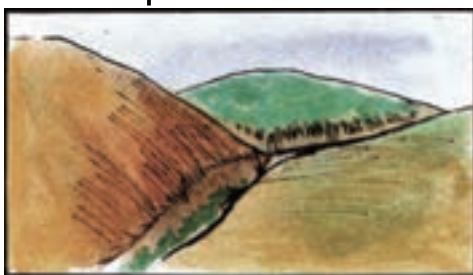
páxni



patsapsná



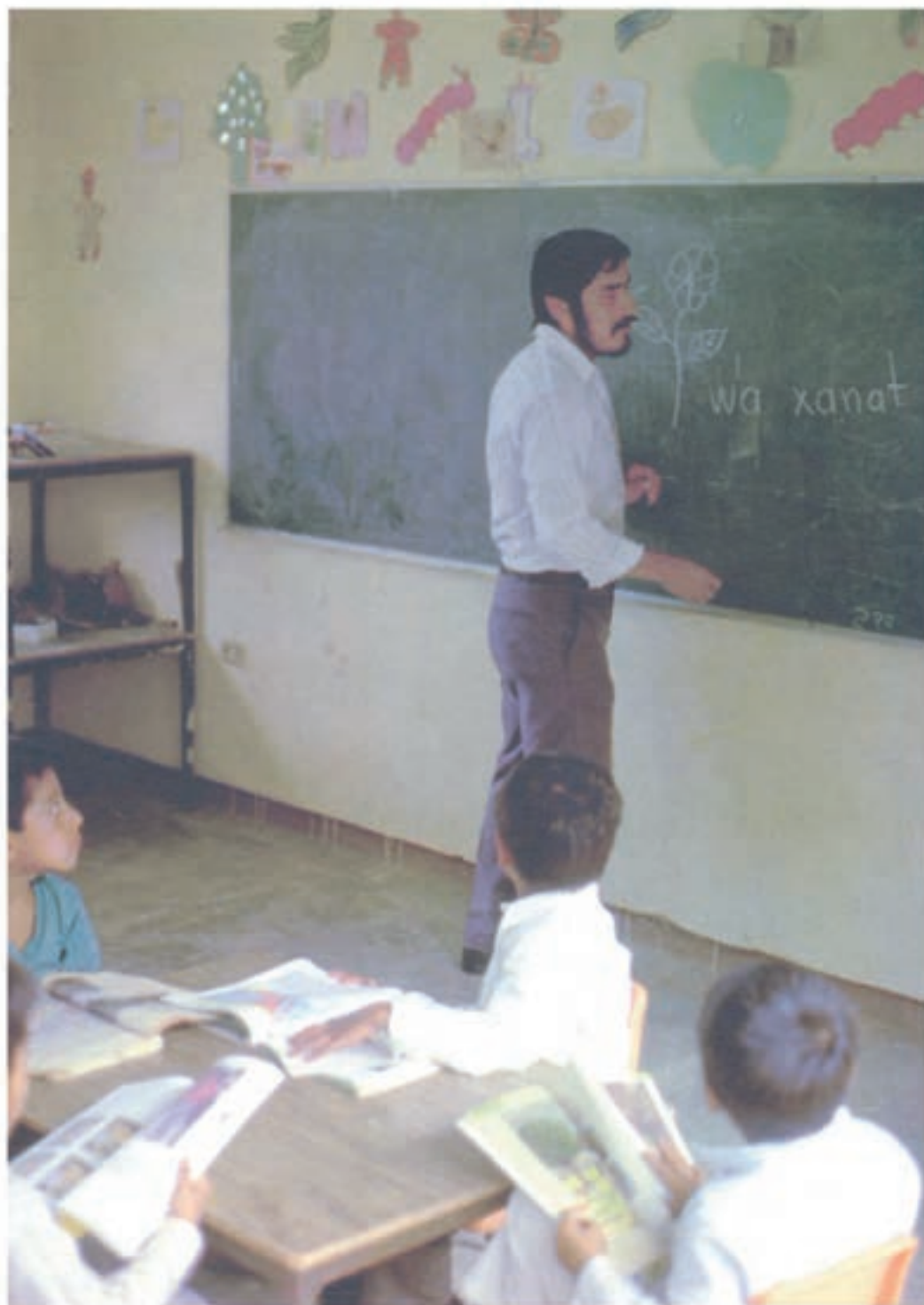
pálhka



púxkga



Kalichiwínanti túku antá
kpukgalhtawákga tlawakán





Kin talakgapastakgnikán

Xa takgalhtawákga kin takatsinkán na kin kamasiyaniyán xaakgstitúm kilatamatkán. Lakúm kilhtsukunitáncha, lakúm laktláwalh kilhtamakú chu lantlá ukú lamáu.



Na katláwa mi mítsi níku tsokgnána chu
kawilíni xa tukuwiní: ktum tachiwín
xtachuná lakúm unú kawilínikanít.



Katsókgni xa tukuwiní kgatúnu talhkáxtun









Kalichiwínanti níku tlakg Ihúwa wáka mákgot chu níku ka kstú.



Kalakgatékgsti la tapakuwí xlistpútat kगतúnu tachiwín.



makgalhtawakgená makgalhtawakgenanín



makan

makanín



makxpán

makxpánín

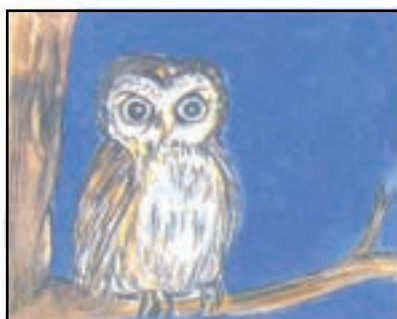
Na chuná unú kamapakúwi xlipútat imá
tanújni tachiwín chu katsókgti lantlá
tapakuwí xa lhuwájni.



málhat



mítsi



mónkgxní





laxúskiwi

lúxu

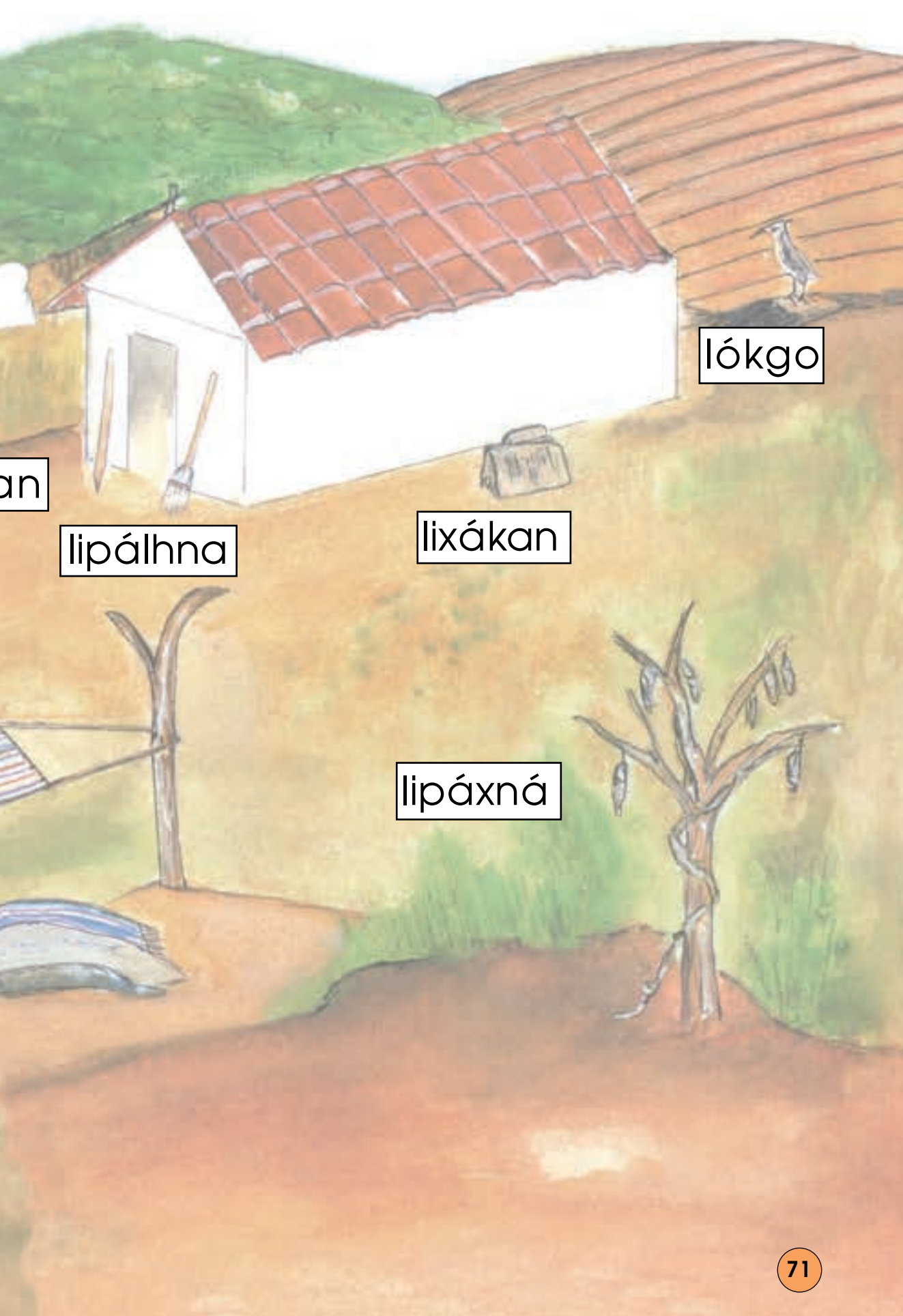
líc

lískgolh

lúwa

litámpac

lilhtámpan



an

lipálhna

lixákan

lókgo

lipáxná



Xputlawakán litámpachi

Makgasatá, laknatsítini tlan xmakanitlawakgóy xa litampachikán chu ixchixkukán na xkatlawanikgokán xa lítampulakgchitkan.

Uymá takatsín lakgsputmajá, xpalakáta lakpuskatín chu laktsumán xala ukú kilhtamakú ní katsikgóy pi xlakaskinka uymá takatsín.



Lákga

Lakganín tantlikgóy káta, káta kx pulatamankán. Wa lískgolh chu ktsu kgéxuwa likatlakgnikgokán.

Ia makgasá na xkaxtlawakgóy kx putawakátna, antá nícha xlikgoskgóy kgalhtáti tantlinín, chu ukú nialh ukxilhkgoyáu lánla xliputantlikgóy.



Kalikgalhtawákga uymá kगतúnu tatsokgní.



Wa lonkgní liliminkgóy lókgo.



Líchan lichankán láxux.

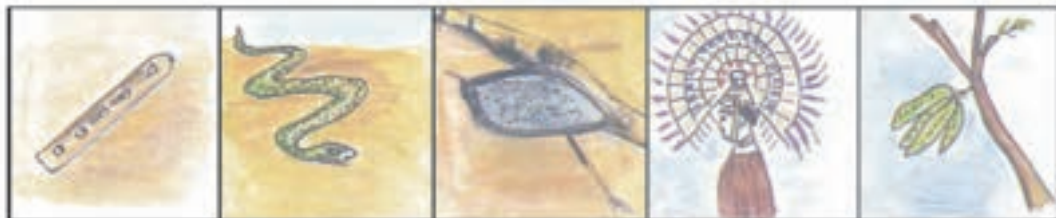


Xa xánat lálhni likaxtlawakán líwat.

Katsokgní xa takgatsín ktum
talakapastákgni, kgatúnu talhkáxtun.



Katsókgni kगतúnu tachiwín nimá
tsankgáy kगतúnu talakapastakgni



Stlán takgaxmáta _____

Makgninán xa taxkán _____

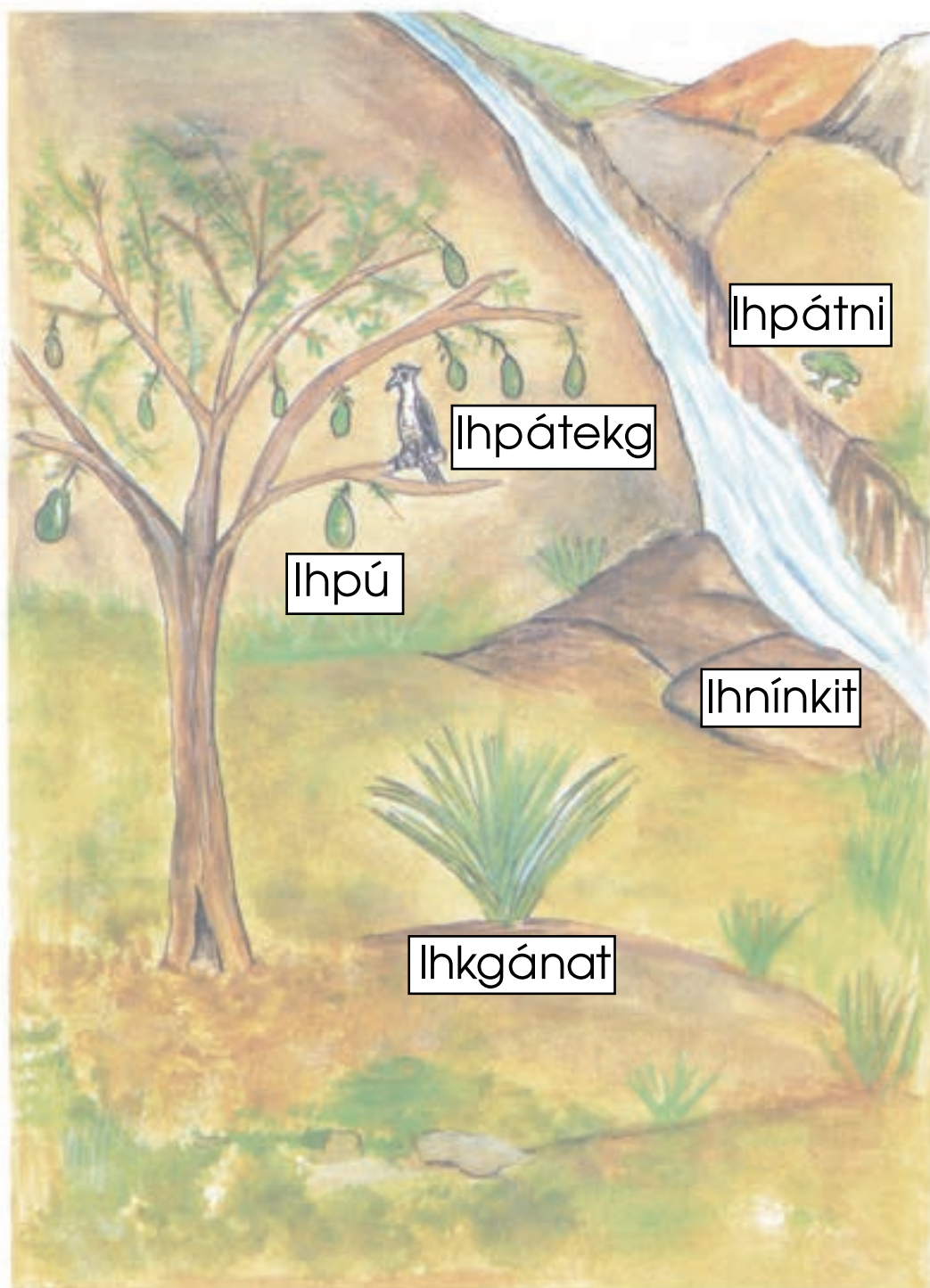
_____ kpúxkga anankgóy.

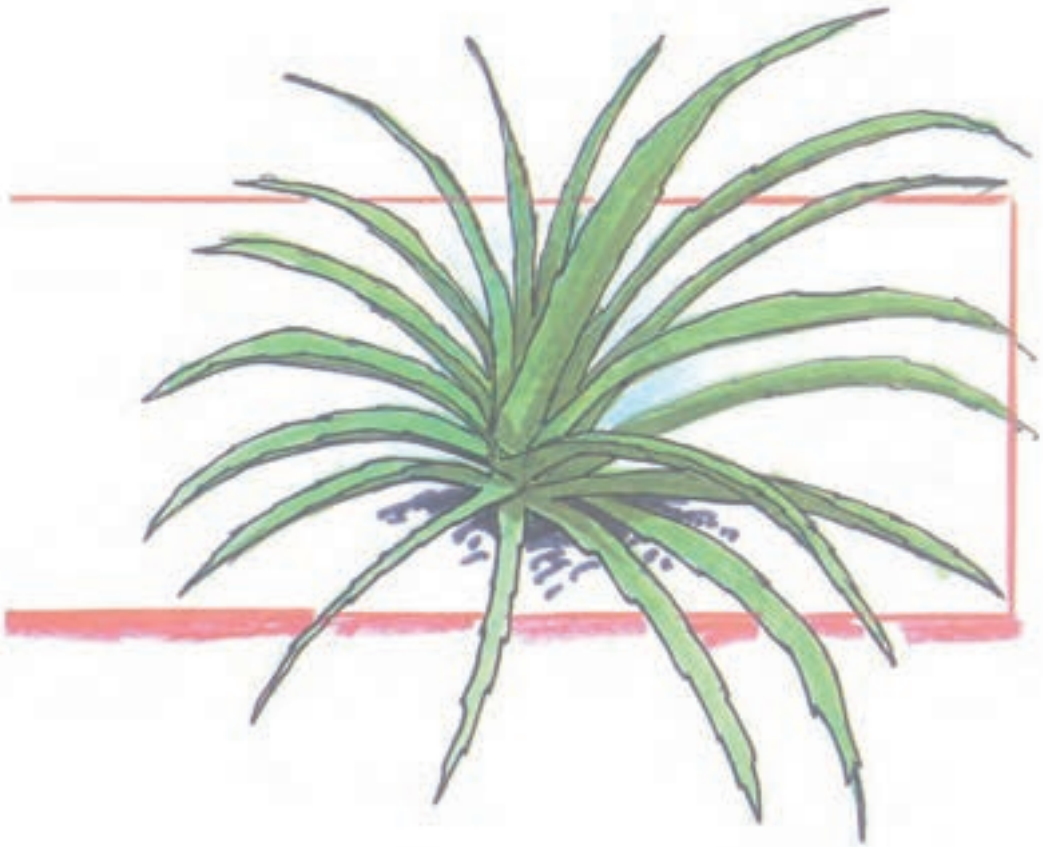
Kpáskua, _____ tantlikgóy.

likilhkankalakán _____



Tanks kaukxílhti túkú masiyináma
talhkáxtun, chu akxní nakgalhtawakgéya
tukuwinín, kaúkxilhti tu litsukú.





Lhkgánat

Kamakgtakgalhkóu lhkgánat nimá anankgoykú antá klak tlánka kakiwín, xpalakáta masputumáu chu nialh chankgoyáu.

Xtasín uymá tawán pulakhúwa talilá. Talakaskín nachampalakgoyáu, chuná nialh katispútli, chu tlan natlawapalakgoyáu, chuná nialh katispútli, chu tlan natlawapalakgoyáu túku xtlawakgoy kin natatajnikán.

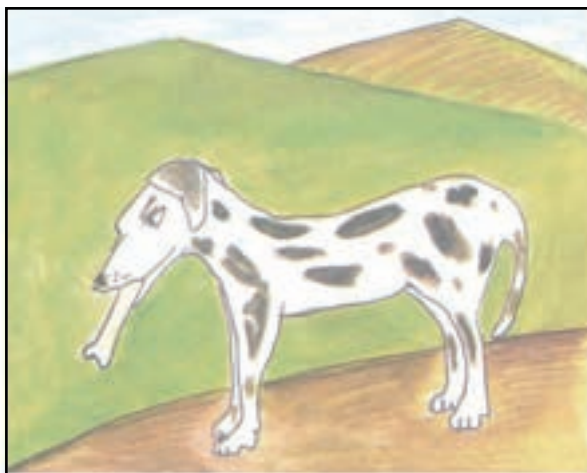
Wa tíku tlakg lhúwa na chipapaxtókga
laksú chíwix, natiajanán chu nalín ktum
lekgáman.



Makgstanxuati

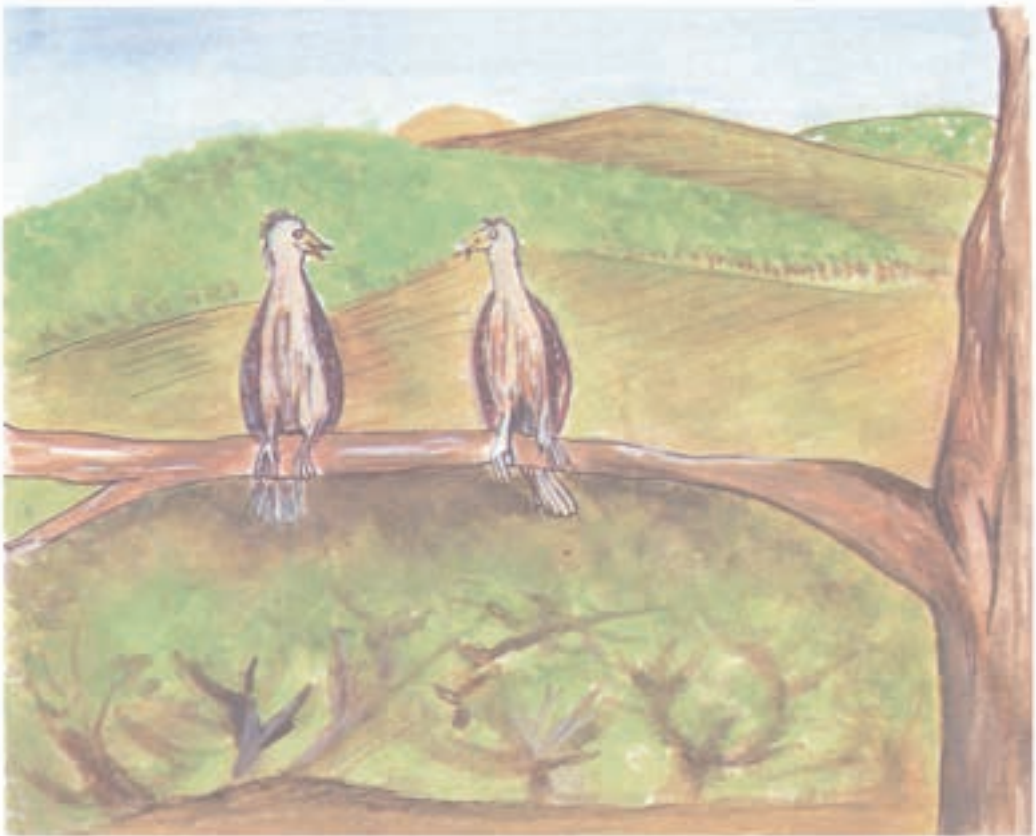


Katsókgti xa takgatsín túku
flawamakgólh kkgatúnu talhkaxtun.



Tistúm katsókgiti túku tlawamakgólh tíchi wilakgolh ktalhkaxtun.





Xkilhtsukutkán Ihpátek

Wankán pi makgasatá paks túku xanán xakpún katuxáwat, xkgalhikgóy xlatamatkán chu tamputúnu takgalhinín na xkgalhikgóy xlitaxtutkán.

Paks liputúm Ihpátek pálha xchiwinankgóy, xalán ni kgalhakgaxmatkgól xmalanakán, uymá lipékua sísil chu takgalhinín kamapalajlíka.

Paks túku makatsininamputunáú, ¿túku lalimakatsiniyáú?



lichiwinanáú paks túku:

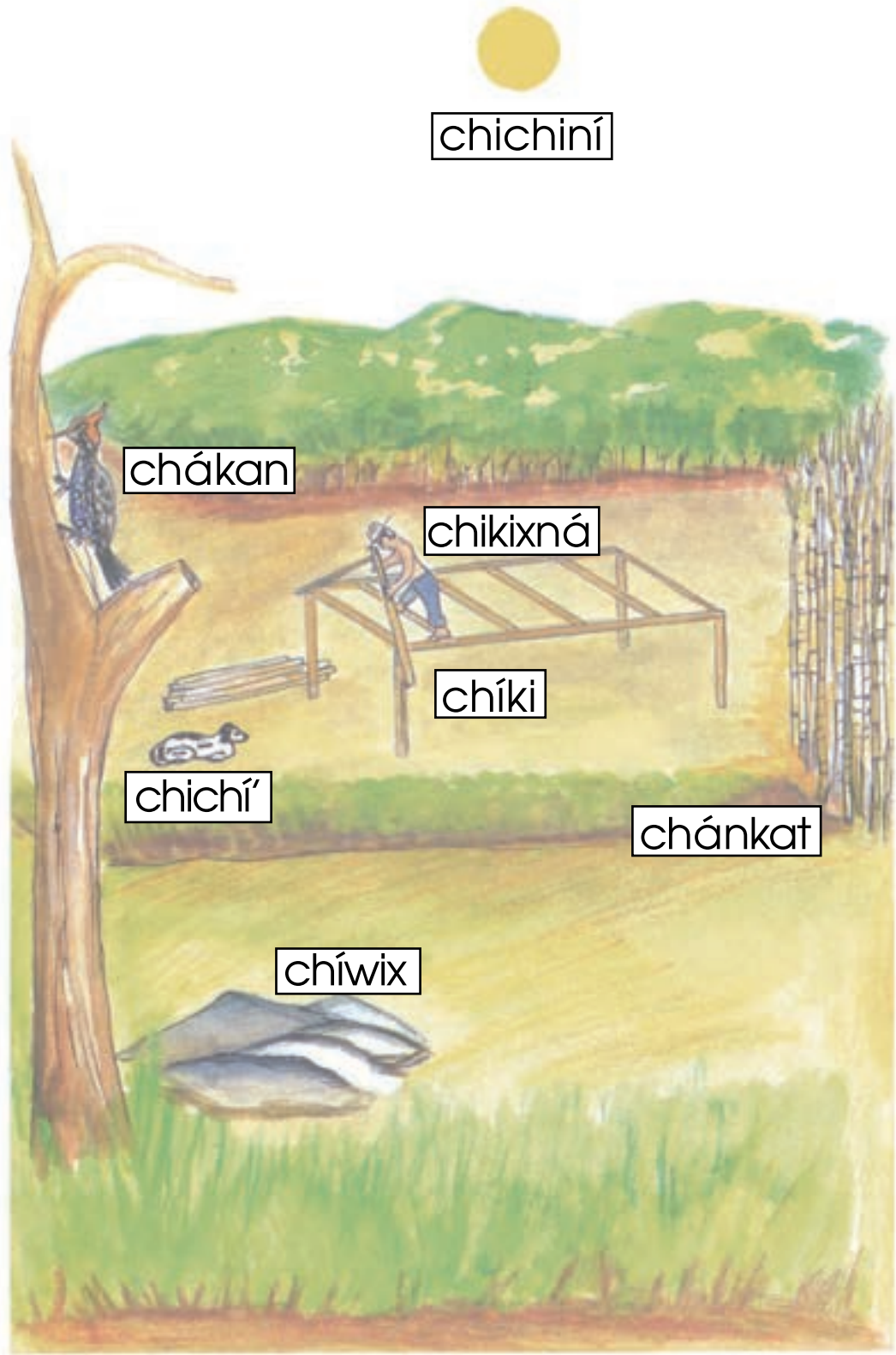
-Lakapastakáú

-Kin ka ananiyán

-Makkgatsiyáú

Uymá kíwi, la ukú ni kgalhí xa tawákat.
Kalichiwínanti chu kamapakuwikgó nimá
anankgóy kmin pulatáman.





chichiní

chákan

chikixná

chíki

chichí

chánkat

chíwix

Kamapakuwitíilha nimá waputúna xa takán chankat.



Nalakputsáya kmin takátsin, lhúwá
tachiwín xtaaná lakum tékgsma chákan



Paks tachiwín nimá sákti, katsokgwíli
xakpún talhtítni, chu
nalikgalhtawakganíya mi
makgalhtawakgená.

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---



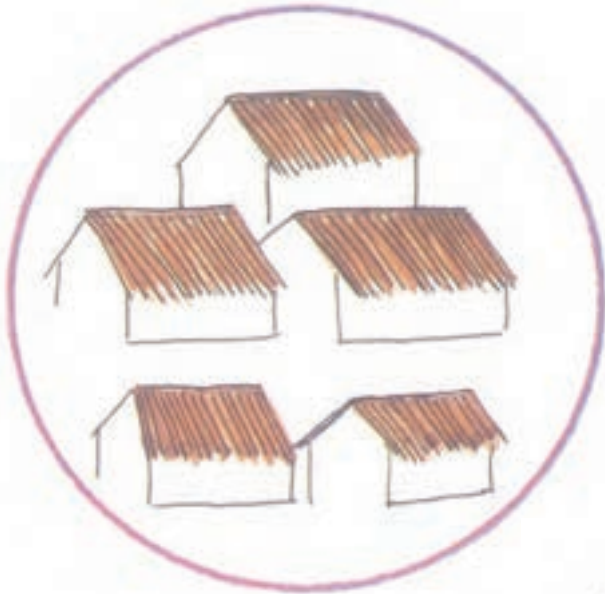
La xwankgonít chiwíxni

Wankán pi sipijnín chu chiwíxni'
kstaknangkoy.

Milh kilhtamakú lipékua ntatlankanikgólh.
Uymá túku ntlawakgolh, xa malanakán
lipekua lisítsilh chu makglhtinikgólh
xlatamatkán.

Wa xpalakáta ukú kanikuwá xtaná'
lakukanít chíwix wilakgólh, chu makgapítsi
xtaná ka lalakgwí.

Kawánti níku lhúwa talakgachinunít, níku kstú chu niku ka kgtum.



Kawánti xtapakúwit kakiwín, kasipijnín,
kakgestinín chu kataxtunanín.



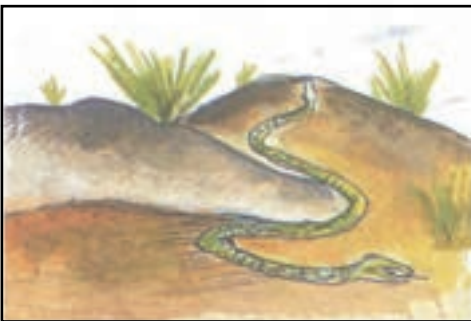
Akxpixisípi

Akwinchonkglhná

Kgalhtuchókgo

Taxtuná'

Tanks kaúxilhti kगतúnu talhkáxtun chu
alistálh katsókgni xa tukuwiní.

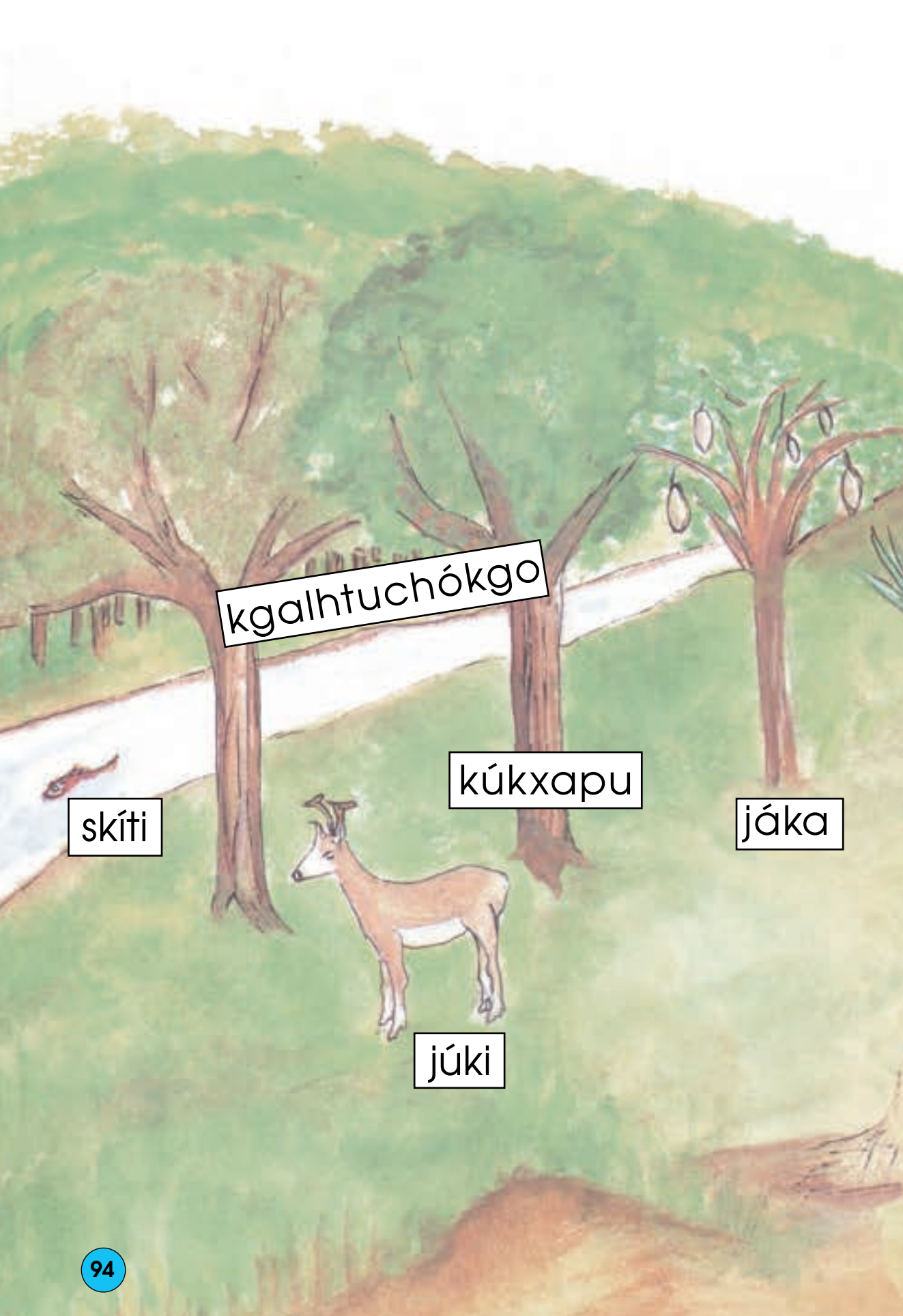


Kapulatáman



Katlankakakiwín

3



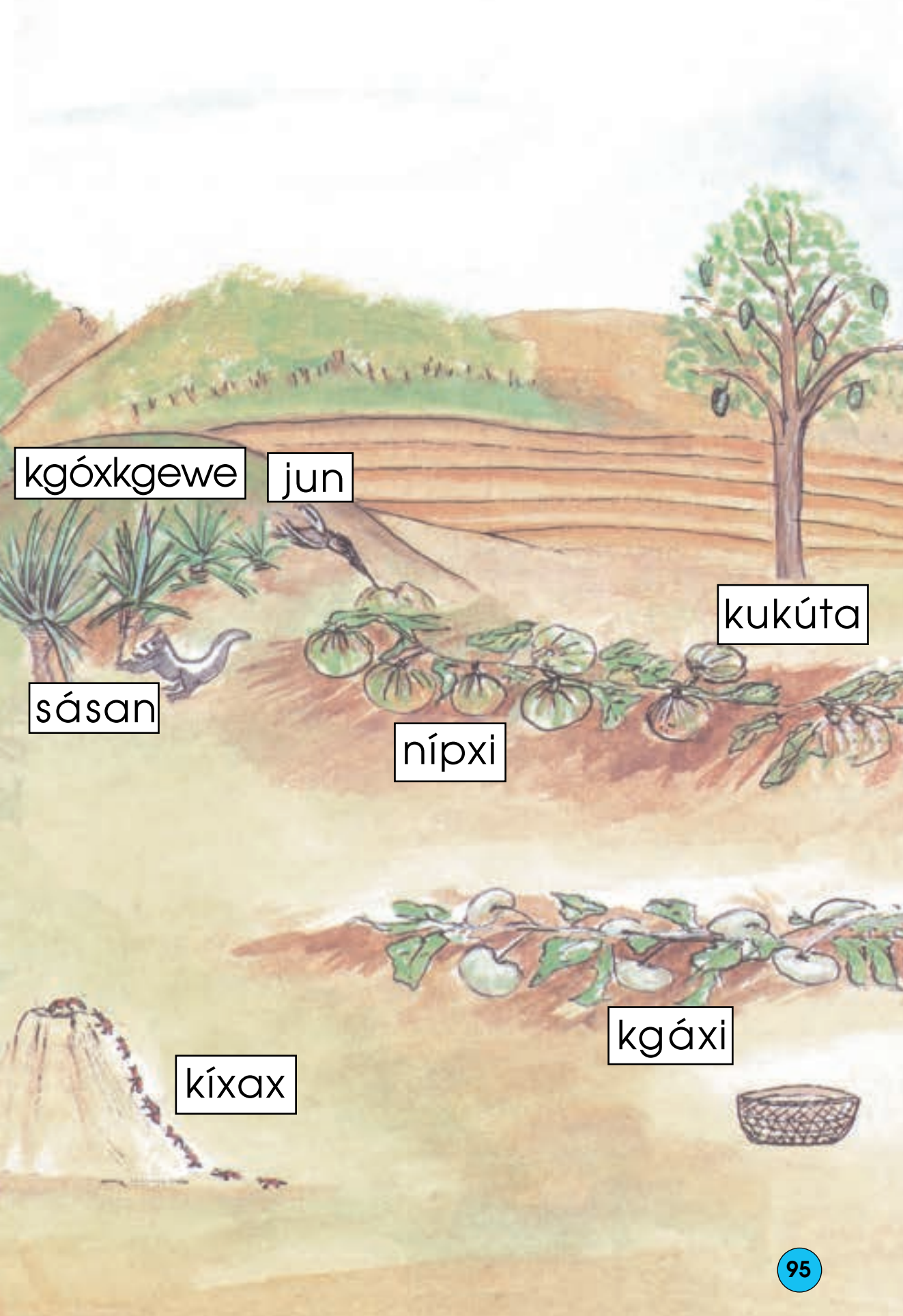
kgalhtuchókgo

skíti

kúkxapu

jáka

júki



kgóxkgewe

jun

sásan

nípxi

kukúta

kígax

kgáxi



Júki

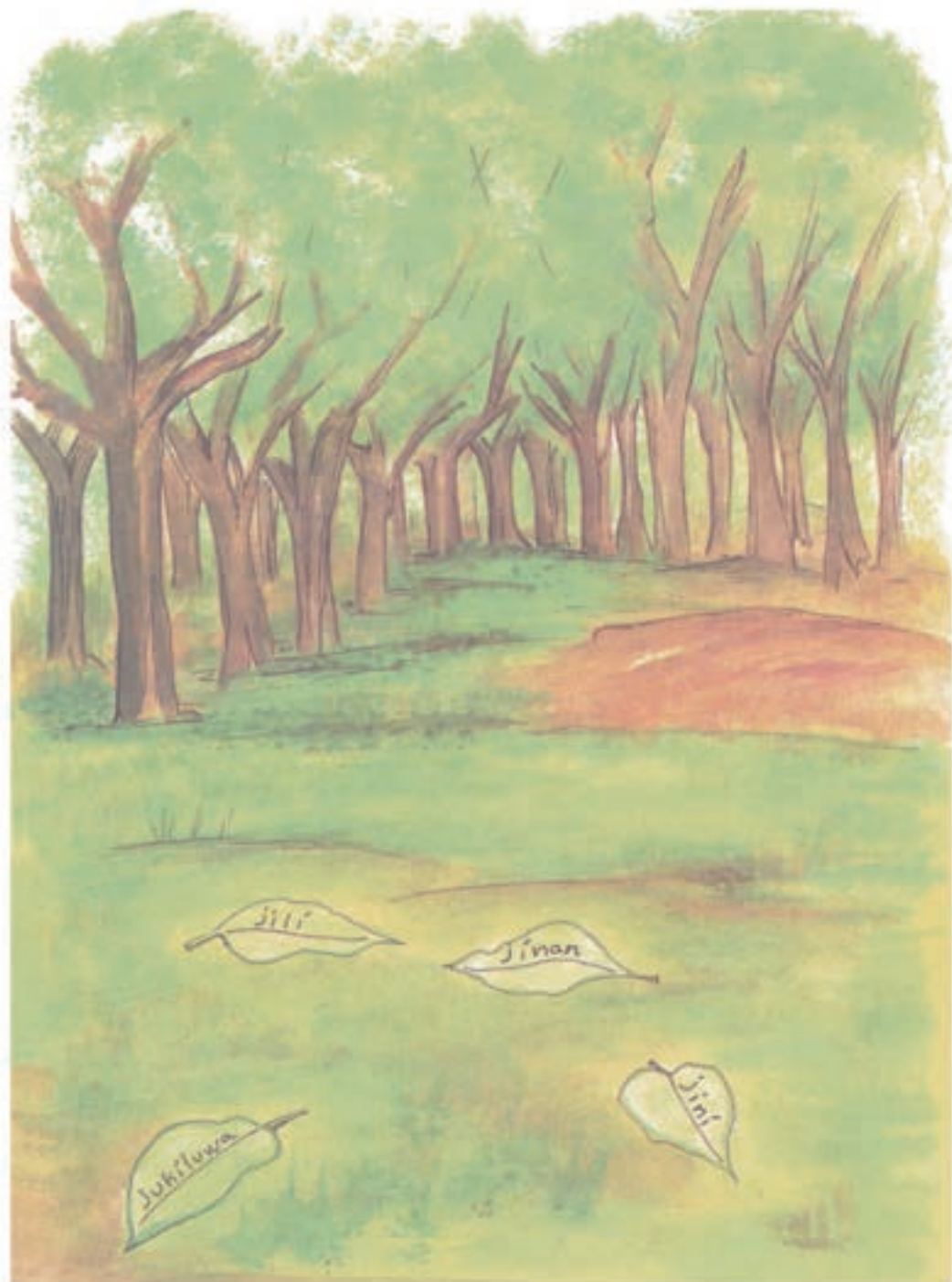
Makgasá unú kin pulatamankán laktlánka kakiwín xanankgóy, chu na chuná lhúwa takgalhinín xlamakgólh. Ki natatajnikán tlak xlakgatikgóy xa liwáy júki; wa xpalakáta likamasputukgólh. Ukú kay wa xa akgalokgotkán wi tíku kgalhí.



Kalikgalhtawákga túku tatsokgnít
kgatúnu tawán nemá líma júki antá xa
akgalókgot, chu kalakapastakgti na wa
litsuku j.



Akxní júki laktitáxtulh xpakganín kíwi, skán laktláwalh xa tukuwiní makatúnu tawán nimá xlitaaaglhtulunít. Kalakapástakgti xa tukuwinikán, chu katsokgwilinipalagó.



Liúna kalikgalhtawákga, chu tanks
kakgáxpatti lánla takgaxmáta kx lispútat
kgatúnu talakapastákgni, nemá
litakaxtlawanít wa limakglhtástit



Xtákni xakkuanít,
tsutsókgo klalh,
chu tsitsékge
naklispúta.



¿ túku umá ?



Wa tachiwín nimá pakgalhú
tatsokgkgonít, kalimakgátsi kgatúnu
talakapastákgni.

Kgolótsin _____ ktíji.

Tsisnixánat _____ kankalá.

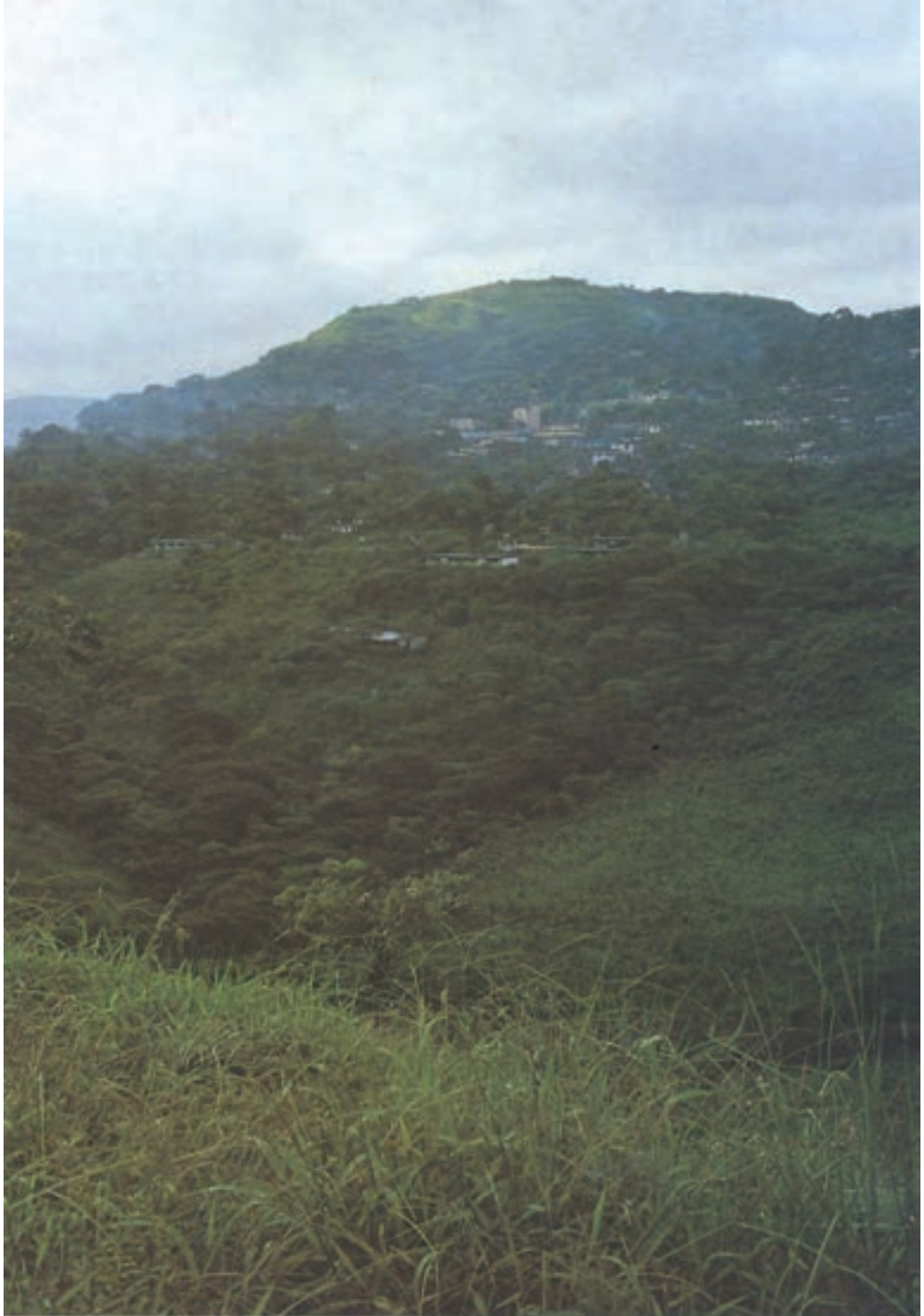
Makgapítsi kgánchichi lipékua _____.

Lakgachunín kamanán _____.

jáksa	jín	jilikxnankgóy	jáxma
-------	-----	---------------	-------



Kalakgájna



Kataxtunú

kaxáwatni

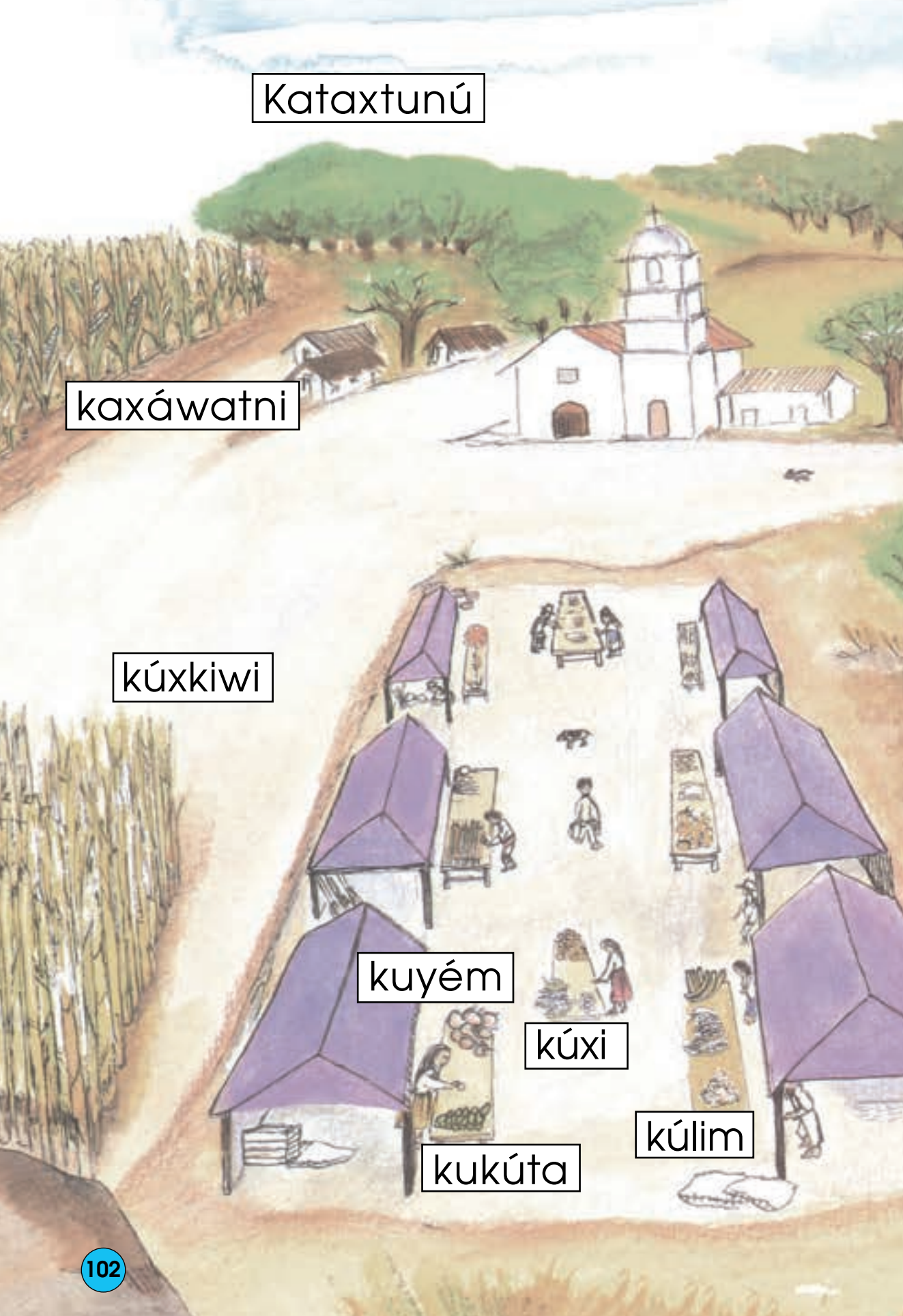
kúxkiwi

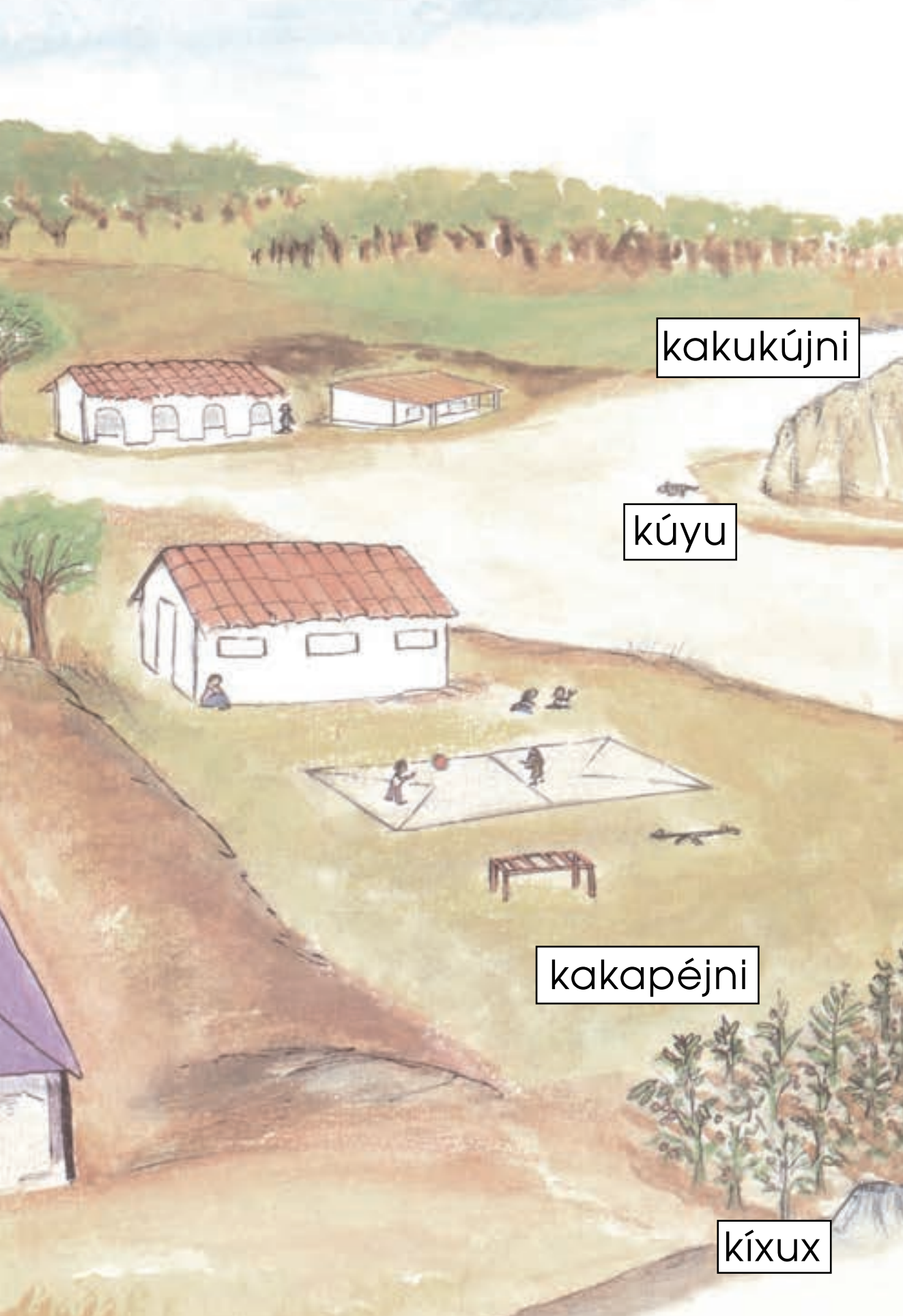
kuyém

kúxi

kukúta

kúlim





kakukújni

kúyu

kakapéjni

kíxux



Xkilhtsúkut kúxi

Wankán pi wa kúxi ksípi lakgachín xtanúma chu nití láy xmaxtuy.

Lakkgolón lakapastakkgólh nasakuakgóy kixux, xpabkáta xliktsú. Kixux tlan fláwalh túku lisakuaka chu tsúkulh maxtúy kúxi. Akxní aktum xlimimá sípi talakcháwalh chu tampulakchipakanchá nkixux. Xa atakgalána laktáxtulh.

Wa xpalakáta chu lú tampulaktsikíli láma.

Liwána kaúxihhti kgatúnu talhkáxtun chu kalixakgátli mi makgalhtawakgená túku pulh lalh, túku stala latíhalh chu túku likgalhspúti.



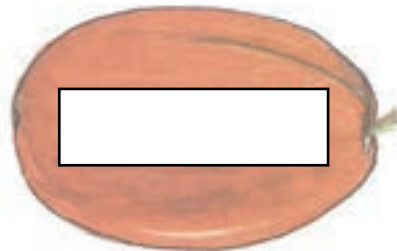
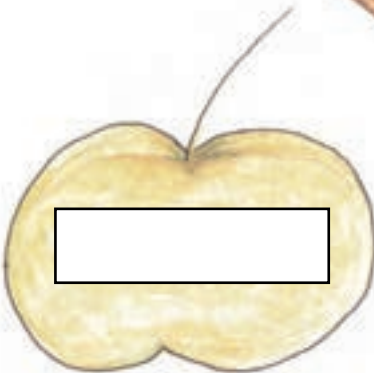
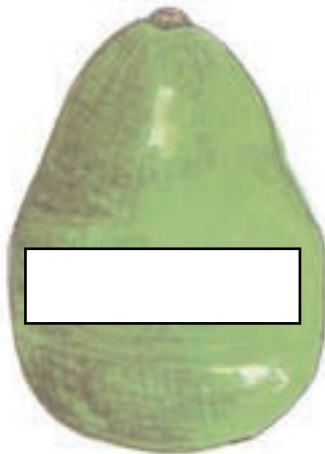
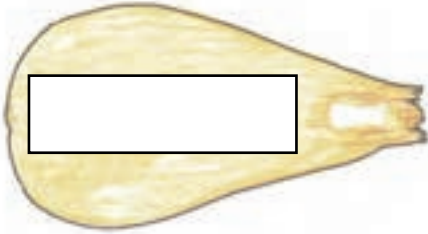
Kalichiwínanti túku taukxíilha antá
ktalhkaxtún, chu kamakatsinínanti mi
makgalhtawakgená.



Kalichiwínantí túku kukalimakgólh laktsu kíxux.



Katsókgnu ktalhkáxtun kgatúnu tachiwín
nimá tutsú wilakgólh.



kapén

kiwi

kúxapu

kukúta

kúxi

kuyém



Kgóyom



kgóyot

kgalhwáxni

Kgalhtuchókg

kgalhtúnit

kgalhpúxum



kgastín

kgátit

kgájni

kgáxi



Kin kgalhtuchokgokán

Kin pulatamatkán tlawamakgólh kgantúy laktlánka kgalhtuchókgo limapakuwikgoyáu Akgampúxam chu Kujuknichúchut. Na chuná lhúwa laktlánka púxkga chu taxtunanín kgalhikgoyáu.

Kkilitaykan wi naliskujáu, nití nakaklakalhi xa chúchut kin kgalhtuchokgokán. Nialh kpúxkga, nialh kgalhtuchókgo namakgananáu...



Lluwa lakchixkuwín ni kgatekskgóy,
xankgalhí lakgamanimakgólh
nkgalhtuchókgo, chuná
makasputunimakgólh laktsú xtakgalhinín.

Maná nalichipakgoyáu tsalh,
tsinapúxtokg, akgtalamáyak chu ki
makankán



Ni ki limakganatkán kpuxkga chuk
kgalhtuchókgo xa nín takgalhinín,
pálhma chu xkgóchkga kapén.

Liwána tlan kalikgalhtawákga kगतúnu talakapastákgni nimá unú tatsokgkgonít.



Kgóyot waputúma xa tawákát kgáxit



Kkgalhwaxni mujúka nkgóni



Kgáchok túma klákga.



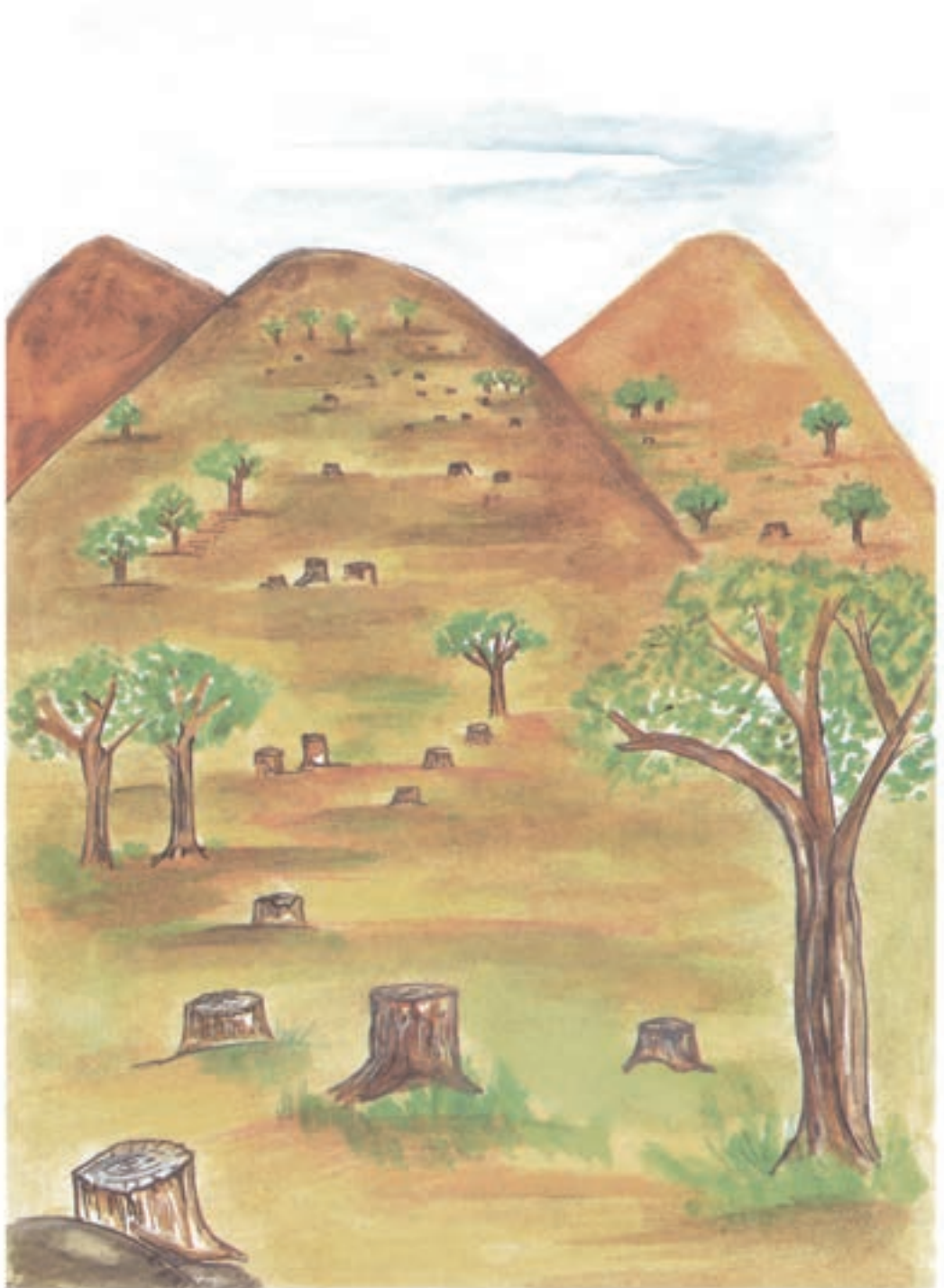
Kin pulatamatkán lu kakgestinín.

Nimá kगतúnu talakapastákgni
kgalhtawakgatá, chu unú kalaktílhti:
Nimá pulh tachiwín xwí, chu awatiyá'
kawíli. Nachuná nimá ítat xwí chu
awatiyá kawíli.

¿Pi kua tlan natakgatakgsa nchu
kगतúnu talakapastákgni?

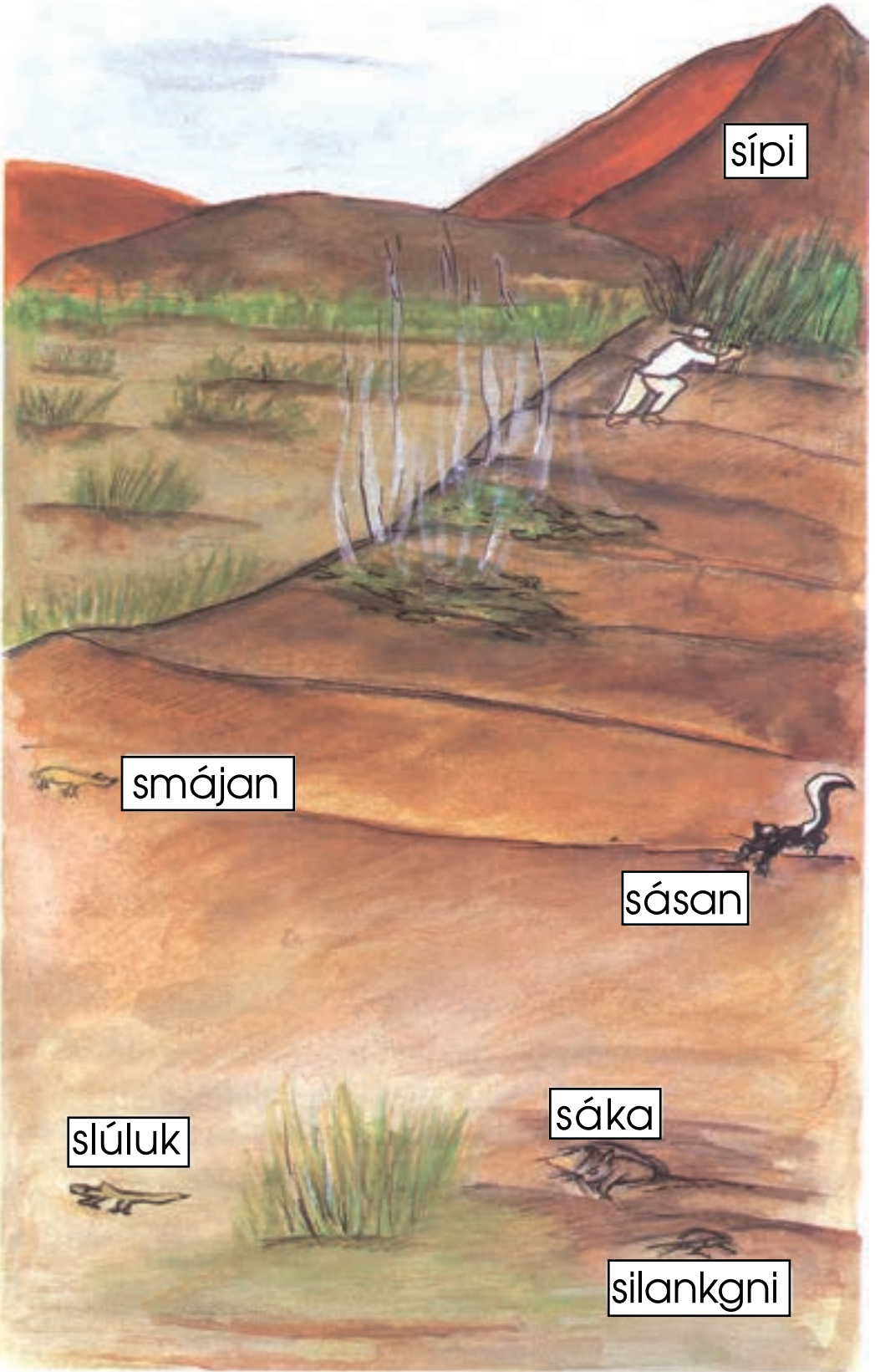


Kataxakgatlikgó min
takgalhtawakgenanín tu kamasiyináma
talhkáxtun chu túku tlak tlan xtatláwalh.



Kalitaxakgatliggó min
takgalhtawakgenanín túku tasiyá antá
ktalhkáxtun, chu kalhaskinínanti mi
makgalhtawakgená túku xlitláwat akxni
kakán akgatúm kíwi.





sípi

smájan

sásan

slúluk

sáka

silankgni



Xa tamakgtakgalhat kakiwín

La ukú ay tasiyúma lantlá nkakiwín masputumakgóu, xpalakáta ka kakgoyáu chu nialh chankgoyáu xa laxxokgokán, talakaskin la kin ay jkatsimáu pi lipékua kaspútma, kalamakatsiníu pi nachantilayáu wapí kamakgóu nemá yakgolhkú.



Unú katlawáni xa talhkáxtun paks túku
ukxilhkgólh kamanán anta kakiwín.

Chatúm kgawasa kílah kkakiwín chu
ni tákgsli túku antá xlakaputsáma.

Kalikgalhtawákga.



Ni lakgatákgli súja.

Ni úkxilhi stáyi.

Ni ánalh sékgna.

Ni tákgsli sáwalh.

Ni lakgatákgli stántsas.

Ni mákgnilh smájan.

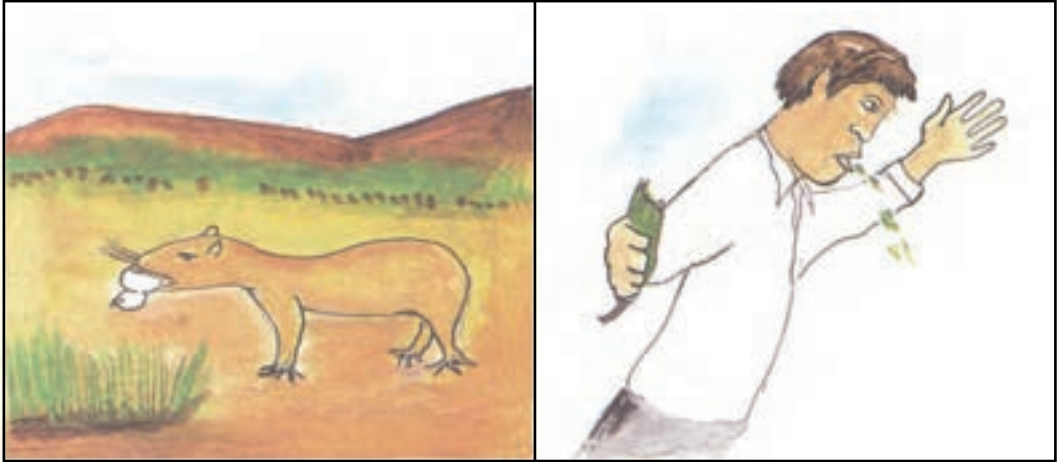
Ni tatanókglihi sásan.

Ni kíchalh níku tlawamáka sákgsi.

Ni kátsilh níku alh spítu.

Ni tákgsli sáka.

Kalikgalhtawákga nkgatúnu
talakapastákgni



Smájan chípalh tantúm ktsu xtílan.
Ktsu xtílan tsálalh chu níalh chipáka
Kinín xánkalhi wayáu stákгна.

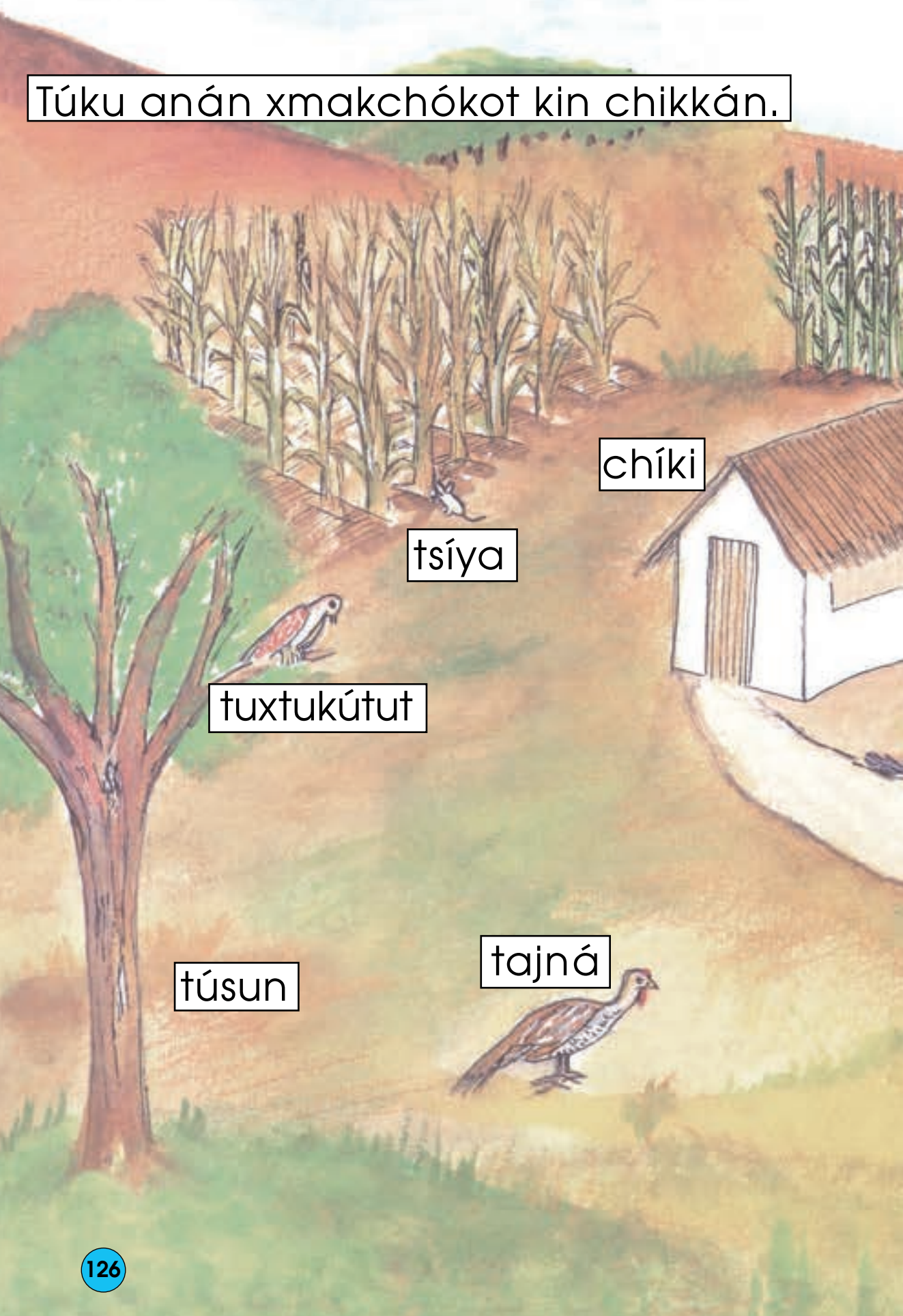
Akxní lú lhkáka stakgna nilá wayáu:
Sakgná kgelhúwa lima xkíwi.
Chiyú, sakgná, ni tákgsli kíwi.



Katsokgti kgtútu talakapastakgní níku natalichiwinán paks túku ntlán lá. Chu apuláktu túku ni lay tatlawá.



Túku anán xmakchókot kin chikkán.



chíki

tsíya

tuxtukútut

túsun

tajná



taxtuná

talhtsínkiwí

chichí

toknó

tíji



Takgalhinín xa lak chíki

Wangkán pi makgasatá, paks takgalhinín nimá nchú kgalhikgoyáú kchíki, xlamakgólh níku tlánka kakiwín.

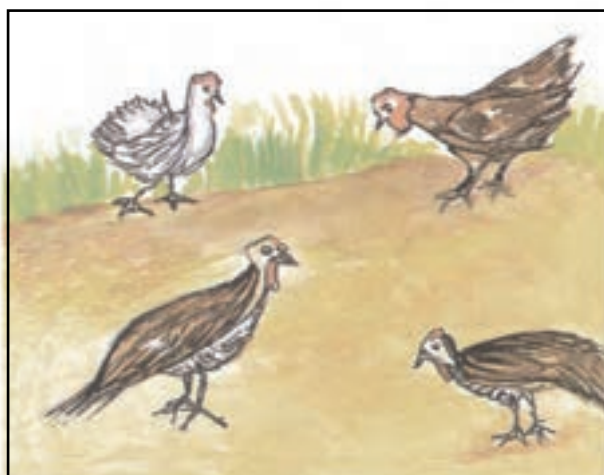
Talakatsuwigólh kगतúnu kchíki xpalakáta xkasakwanankgóy, chu chuná smanikgólh, chu.

Liwána kalakgapaskgó ntakgalhinín
nimá talakatsuwimakgólh kchíki



Katsokgní xtukuwiní ntakgalhinín nimá
talakatsuwigólh kchíki.





Chiyú nialh makgastakkgoyáú xtilan nima xa lakkimpulatamankán.



Chiyú wata xala pakxtú xtilan wakgoyáú.

Wa liláy, max, yáj lakapastakáu kin kiltasukutkán...
Kin kalaklakalhinimán talakapaslakgni xa lakakilhtútu...

Kakaxpátti liúna níku natachokotilhayáu
akxní nalikgalhtawakgayáu uymá
tatsokgni.



Tajná, páxni, xtílan chu chichinín
kgalhikgoyau jkin chikkán.

Chiyú pajlanka kamapakuwi chu
katsókgti nimá tipatútu tachiwín
litsukunít uymá talakapastákgni.

Alistál tsaj nalhtíta xa ítat níku
lakgamákgat tawilakgólh imá ktútu
tachiwín

Tajná páxni xtílan chu
chichinín kgalhikgoyáu jkin chikkán.



Xáwat





xkgoyótkiwi

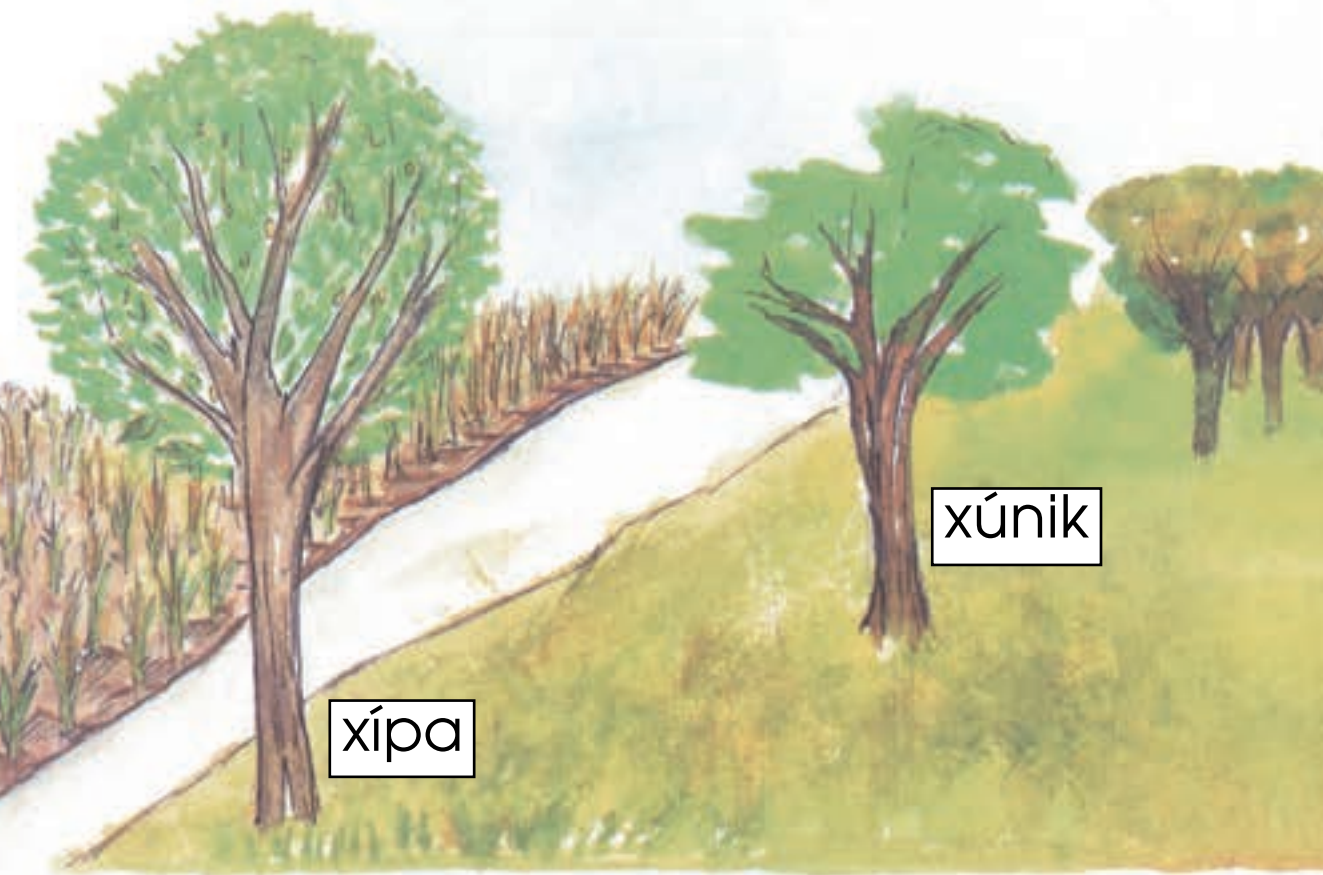
xánat

xkút

xíwit

kaxawátni

xkgám



Tachanán

Kin pulatamankán makgtúy
chananankgokán, xpalakáta tlak kachíchi.
Wa tíku sokg chananán, wanikán
xtachanán tamakmúlh, xa nima ntlán.

Xa kalonkgni tachanán mapakuwikán
mulákgcha, staka chu kilayacha akxní
lhkakanán.

Chu mpustákgna chananankán akxní tlak
senán, akxní tlak kastákga.



Lilakapastakat.

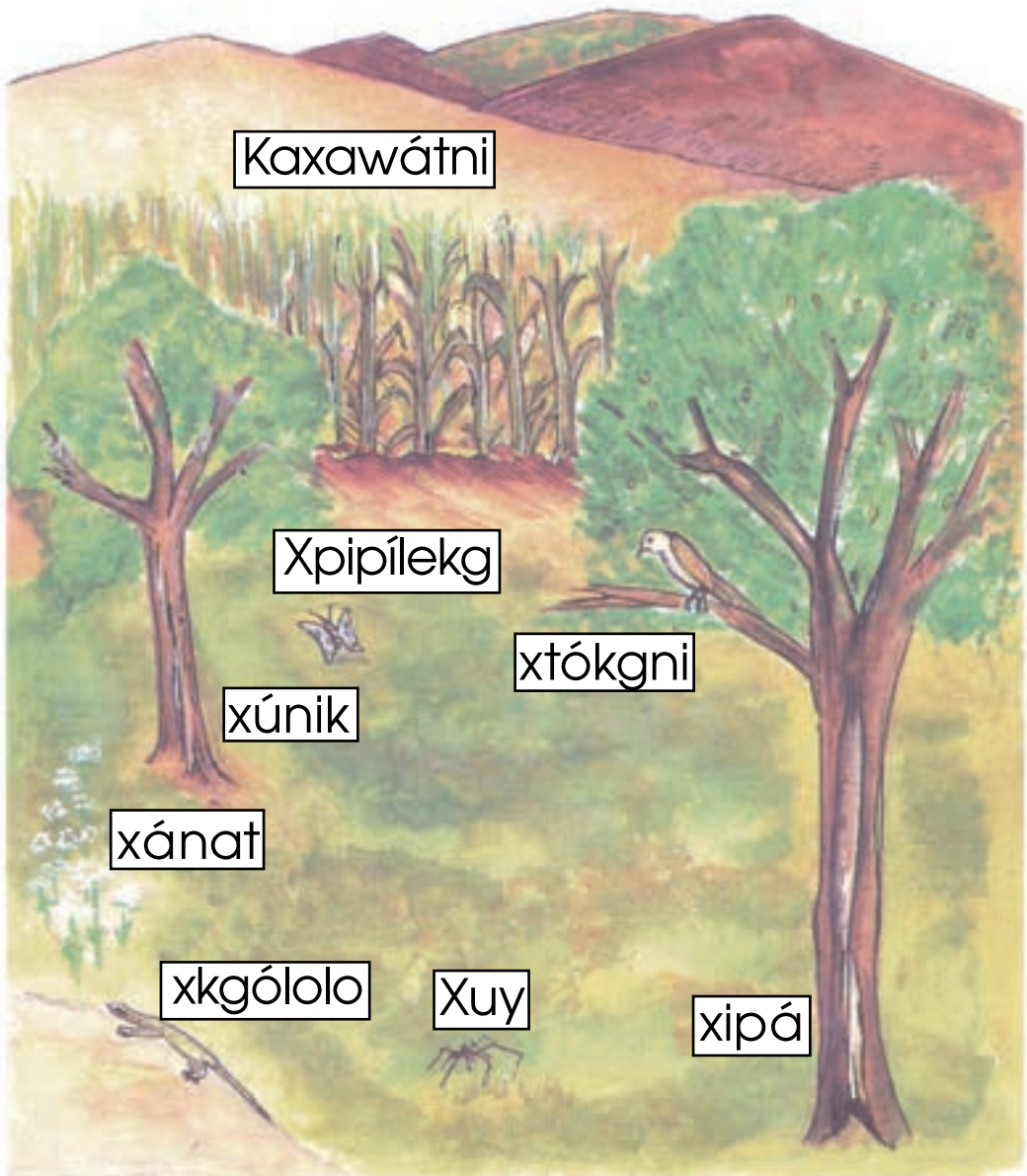
Chatúy chixkuwín na chananankgóy.
Chatum lakgakanáma chu achatúm
likamunuma xlimakaskakakán tawán

¿Tiku kua ntlak kalakgalhíma?

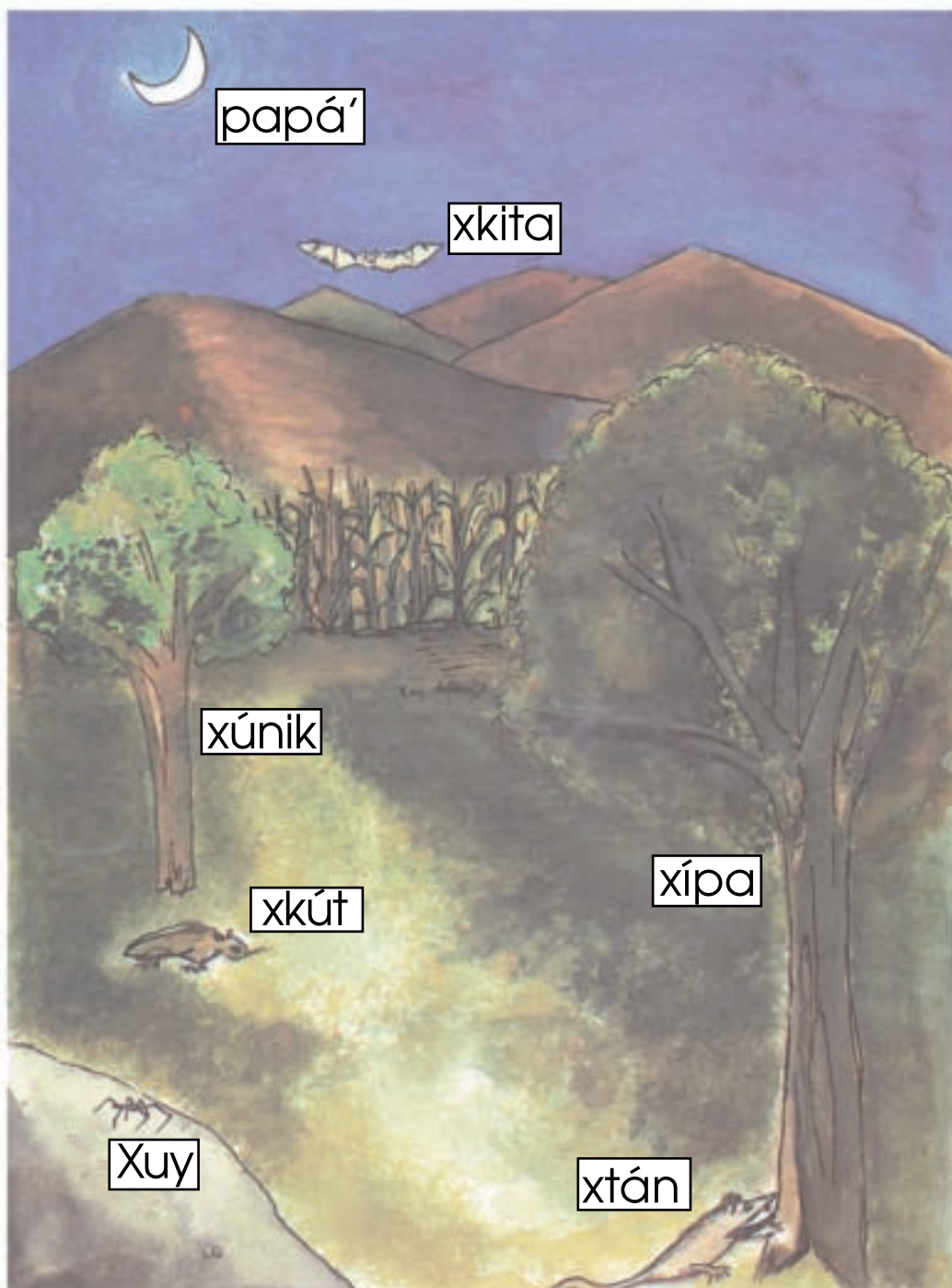
Kalichiwínánti...

Tanks kaúxilhti túku tasiyá antá
ktalhkáxtun, xpalakáta ya kakuwáni
masiyinimán lanla tasiyáy.

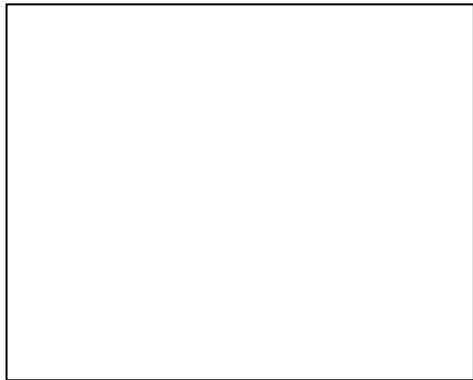
Kakuwanín



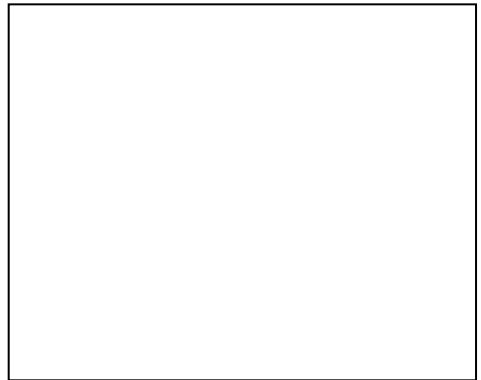
Tanks kaukxilhti túku masiyináma wa talhkáxtun, chu kalichiwínanti tu xpalakáta chuná tasiyakgóy paks túku anán



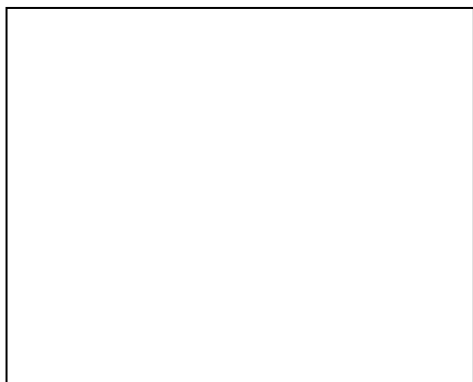
Mikstu kalikgalhtawákga imá kgatúnu
tukuwiní, chu akxní nakgatekgsnikgóya,
katlawani xtalhkaxtun.



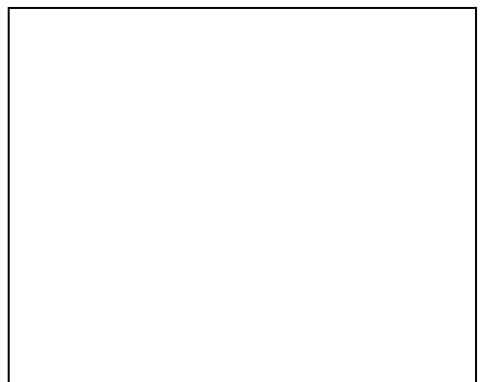
xkita



xtán



xpipilekg



xkgólolo



xtókgni



xuy

Uyma tukuwinín kawánti chu katsokgwíli
ktalhtítni lamakgwankgóy.



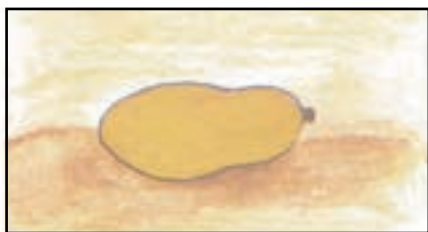
_____ xkíta



_____ xánat



_____ xtókgni



_____ xípa



_____ xkgám



_____ xáwat



Xtakatsinkan tutunakujni chu xtasmanitkán.

4

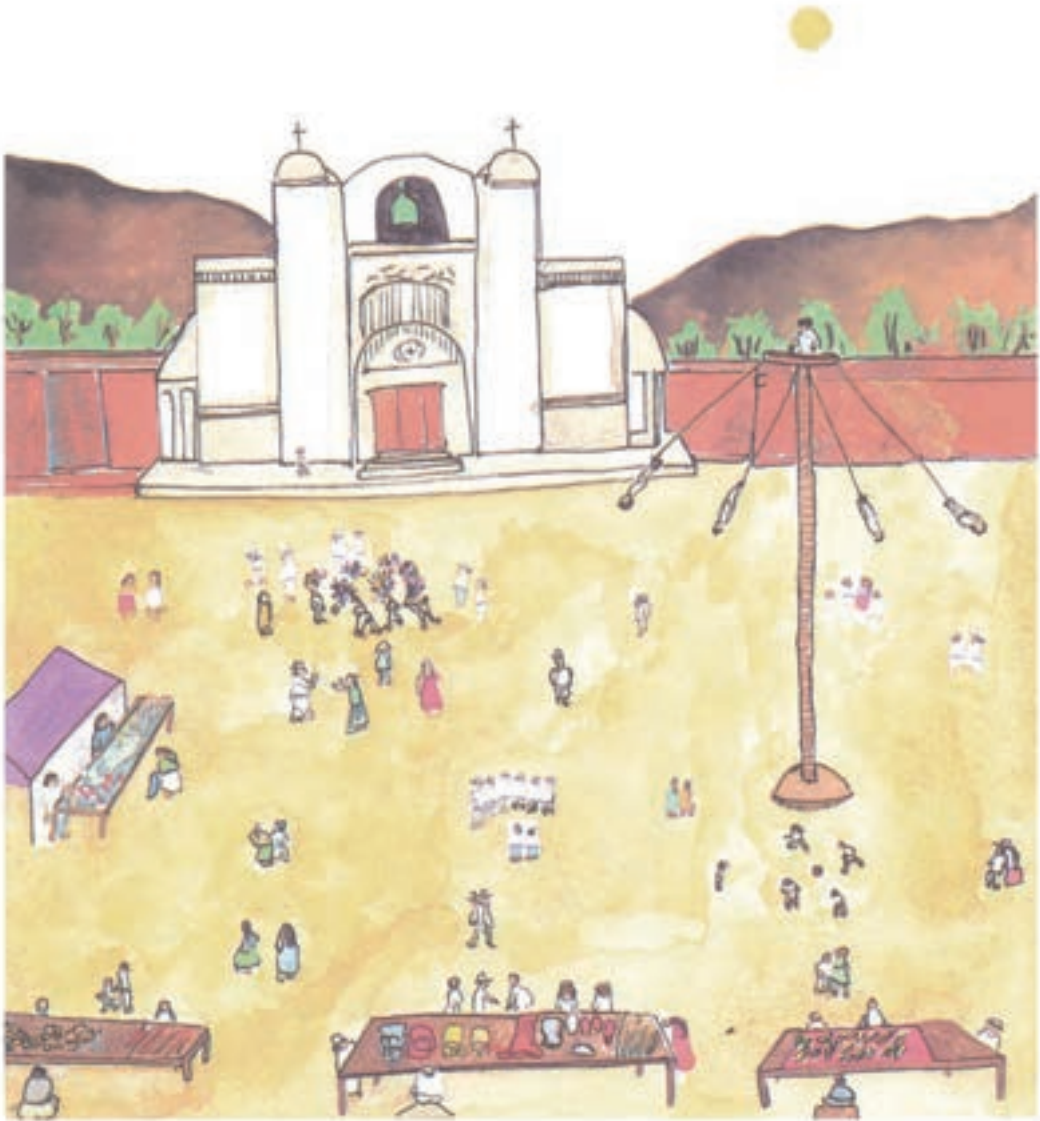
Kaúxilhí tǘku flawamakgólh tícha
latanumakgólh kchíki, memá
talhkaxtunít, chu kamakgatsí kǵatúnu
lalakapastákgni.



Tǘku wilíma xa tlat _____
Wa xa tse _____ xtapún
Xa kgawása lhakgáma _____
Xa _____ litatampachíma xlitampáchi
Liputúm _____ xpalakáta amakgólh
antá nicho naláy páskua.

Kalichwínanti túku maktaklhsníya wa talhkáxtun, chu kalikgalhtawákga túku antá taksokgnít.





Paskuaknanín

Tsísa t sukukgóy chaankgóy makgpaskuajnanín antá kkachikín níku na lay mpaskua. Na lú tsísa takaxkgóy wan tíku namakgpaskuajnankgóy lakúm: tantlinín, kgamananín, chu staananín

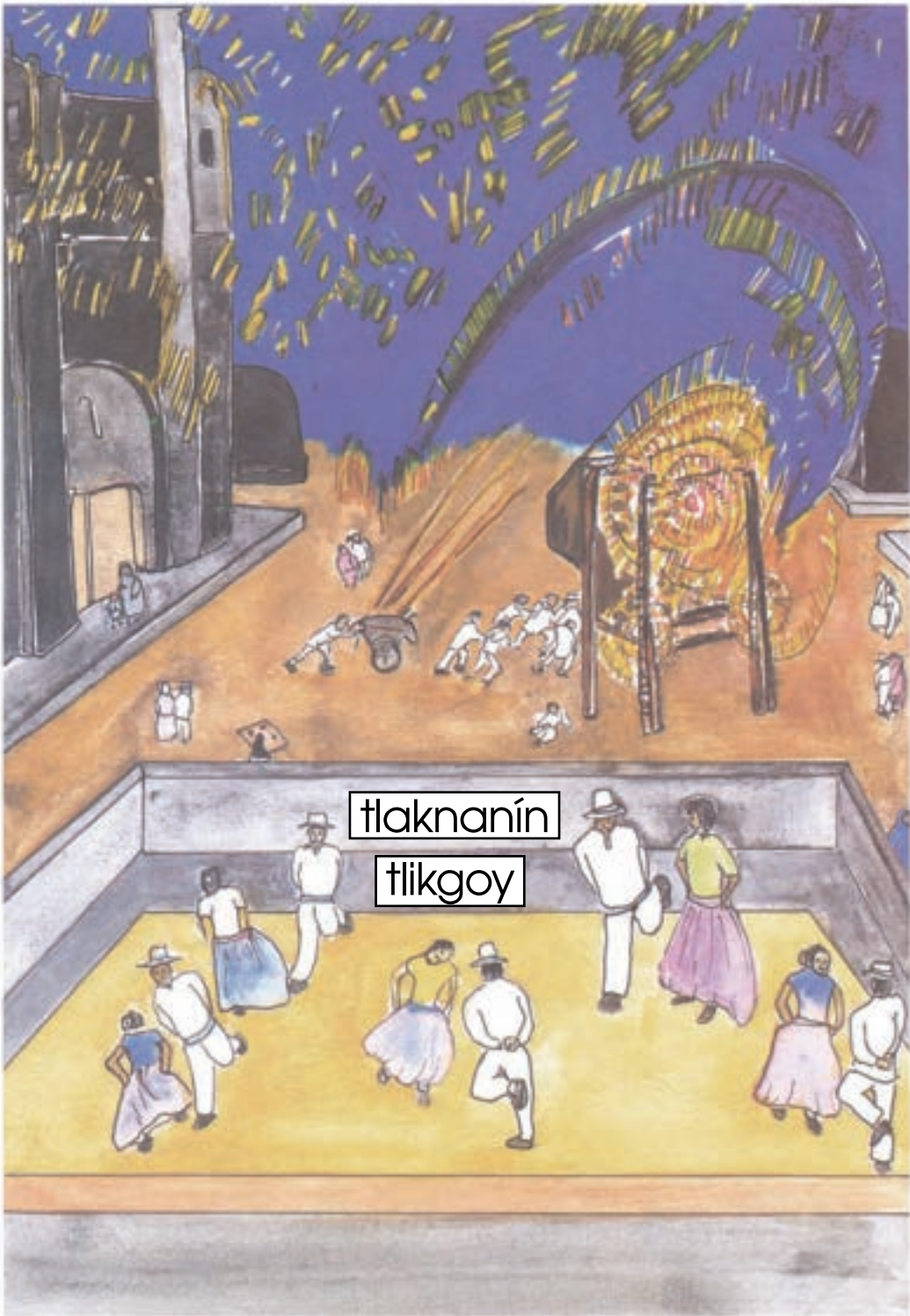
Nachuná tamakakaxkgóy paks xa lakkachikín níku lay mpaskua, xpalakáta nalikgalhkgalhikán lakgapaxialhnanín.



Xa lakgtsitsekgén tantlinín

Wankán pi liputúm kgtum kchíki xchitnamakgóka kkakuín. Xa tlat xpuláy, xa tsé xmawinán chu xa kamán xmakgtayanankgóy. Kxtum xa tlat chu xa kamán xkakgóy nchankat, xkukutikgóy chu xchitkgóy. Akxní nkakán chánkat chu kukatikán lú limakgtsitsekgswanankán, wa xliwánka kamapakuwikgóka xa maktsitsekgén.

Tawán pi xa tlat xlakapalanít xkáma ix chánkat chu ni úkxilhi pi lakatsú xwí lúwa, xalán makgkátsilh xkalth, tsukulh ta xlhawaní chu lákalth. Xa tse nkamán kawánilh natantilkgóy xmakchókgot níku xmá xtlatkán, chuná ntlawakgólh nkamán chu xatlat páksli.



Tantlimakgólh lakchixkuwín chu laknatsítini
nachuná laksumán chu lakgkgawasan.

Kakgalhtikgó uymá kgatúnu
takgalaskinín

¿Xa túku tántlin litachiwinalh?

¿Túku taskújut takatsí xtlawakgóy
umá tantlinín?

¿Túku xliwánka kawanikán
xa lakgtsitsekgén?

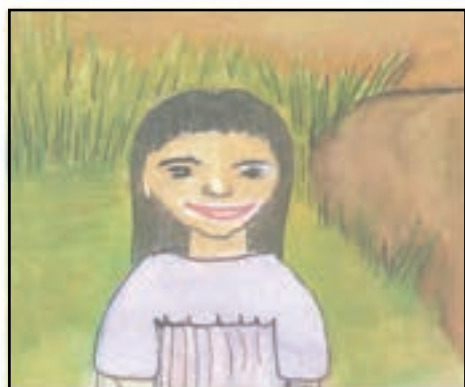
¿Tuká lánilh xa púxku lakgtsitsekgén?

¿Túku lipaksli xa púxku?

La kum unú tantlimakgólh kamán,
nachuná wixín kalakgtawakgatít tantlín
xa lakgtsitsekgén



Wixín katsonítit, xa takgatsín, ktum talakapastákgni kगतúnu talhkáxtun, natsokgátit túku láma chu anáma ktalhkáxtun.





Chatúm tsumat xlakxaxtlawáma
xpuyalhákgat, xtsínat nimá xtiyáma
Ihuwa tachiwín xwakanilh, chu lakúm
xtsapanantilháy xmawakatilháma, akxní
flawakgólh ypuyalhákgat, aktum tatsókni
taxtuchá.



Tlati:

kin tse chu kit, tsísa nakanáuj
jkakuín, nakanáu tiyayau tlaktla,
tlitlek, súyu chu kíwi.

Ni kalipuwánti, sokg nak mináuj

Petra



Kalichiwínanti wapí chuná
kakaxtlawanankán kmin chíki, lay tasiyáy
htalhkáxtun, chu kalikgalhtawakga tu
tatsokgnít tutsú.



kúuni

líwat

tlítlekg

nípxi

liwáy

tlámik

kaxtalánchu

wájkat tlákgtla



Xlilakgapastakkán ninín

Pulh kaxtlawanankán níku wilikán takaxtláwan, yawakán kgantúy kíwi, chu xakganín, kgalhmawakakán akgantúm, alistalh kalakgchiwakanikán lilhtámpañ xlilhmán, xa kilhpán matistumichiwakakán kgalhpúxum, statijua taxtuyachá iymá takaxtláwan. Chu xa kilhpán puwilín kilhslamamawakakán xa laksalála tachúkun kápsnat. Kakgotanúnu xlimakgotanínat, kaxwilikán: wati, líwat, lhtukíta, nípxi, kgóxkgewe, maklhtúkun, sékgna, lóxux, kuyém, mákgsgot chu atánu. Na mamikan xa talaktilhni kgalhpúxum, wankan pí wa putlawankgóy ninín. Lichalí, lu xkilhtamakujkán ninín, paks tawilakgokán kchikí, xpalakáta kalikgalhikgokán.

Naslamatistukátit kápsnat xa lakstakáka,
namapujuyátit, nawiliniyátit lhkúyat chu
namalakgachayátit, lakúm tlawakgokán
xkilhtamakú ninín



Akxní xkilhtamakú ninín makgosokgokán
xa tamapujún kápsnat



Kamanán kísakkgólh xa tamapujún
kápsnat chu kgatúnu tsokgnikgó ix
tukuwinikán





Xa litakaxtláu wati

Kin pulatamankán tipalhúwa tlawakgokán wáti chuná tipalhúwa túku litalakxtumí.

Skítit tatlawakán xchálat páxni, chu stakamamikán xtampun xkgám, antá chu manukán xatalakchúku liwáy, xa nimá ánta waputún:

Xla xtilan, xla tajna chu xla paxni. Pin nima ntatlawakán, tsilikán pulana, chu lín lakgtilankga pin, xukupín, pálhcha, sékgna, xa lhkaka xkgotxkga chu xa lhkáka xánat. Akxní paksá kamakgchikanít liúna kakaxmujukán xtampín tlámink xa tankgápit, tamujukán chúchut nimá akxní pupú' tacháxa xpulákgni tlámink chu wa masiyáy pi ay cháma wáti.

Kawantit paks tiku makgtanukgoy akxni tlawakan wati



Kalikalhtawakgátit lakúm chatún xa tlat
makatsíniih makgalhtawakgená pi
xkgawása ni katél kpukgalhtawákga
xpalakáta xkilhtamakú ninín.

Makgalhtawakgená:

Min kgalhtawakgéna Xálhtulh Lhnántes,
Pinóxa, chiyú chu chalí ni katél
kpukgalhtawákga, no kin kamakatayayán
kchíki; wixín katsiyátit pi kiltaskujuyáu la ukú
xlitalakapastakni ki nininkán.

Tuxáma na anachá.

Paxtikatsínilh.

Júse Lhnántes



La unú túku nkawilnimaka ninín chu túku tlawamakgólh laktsu kamán; na katlawátit kmin pukgalhtawakgakán.





Xa tamakgpítsit wáti

Xli tuxáma, akxní kgalhspúta xli
lakapastakkán ninín, makgpitsinankgokán.

Paks tuku kpuwáy xwilikanít la tawakgokán
lakúm wáti, pústapu, puláklha, lakchílih,
líwat, lhtukíta, kuyém nípxi, kgótxkgawi chu
tipalhuwakú ntlak túku wakán, Níku lichán
xlimakpitsín tíku ntawanán natawakanachá
túku antá ntlawákga.

Uy má kilht amakú paks
lalakgapaxialhnankgokán wa max xli tlán
ima makgán talakapastákgni.

Katsókgni xa takgatsín ktum
talakapastákgni kkgatúnu talhkáxtun
nimá unú wilakgólh.







Unú naputsáya kgálhtúm min
takgalhtawakgená chu nawaníya ktum
tachiwín, xlá nalikgalhtiyán atánu.

Wa tíku nakgalhtinán, lan nakgaxmáta;
tánu tachiwín napuspíta, maná
natatalaxtumí kx litsúkut nimá waníka.

Wa tíku kgalhtinán wa nchu alistál
natsukuy.

Natlajanán wa tiku tlak lhúwa napuspíta
tachiwín



Min takgalhtáwakgená katúwá
kakgalaskínti.

Paks katsokwilíni túku nakgalaskína, chu
antá kmin tatsókgni natsókga túku
nalikgalhtiyán

¿ Tíku nkitawa mi wati akxní lalh xa
litalakgapastákgni ninín ?

¿ _____ ?

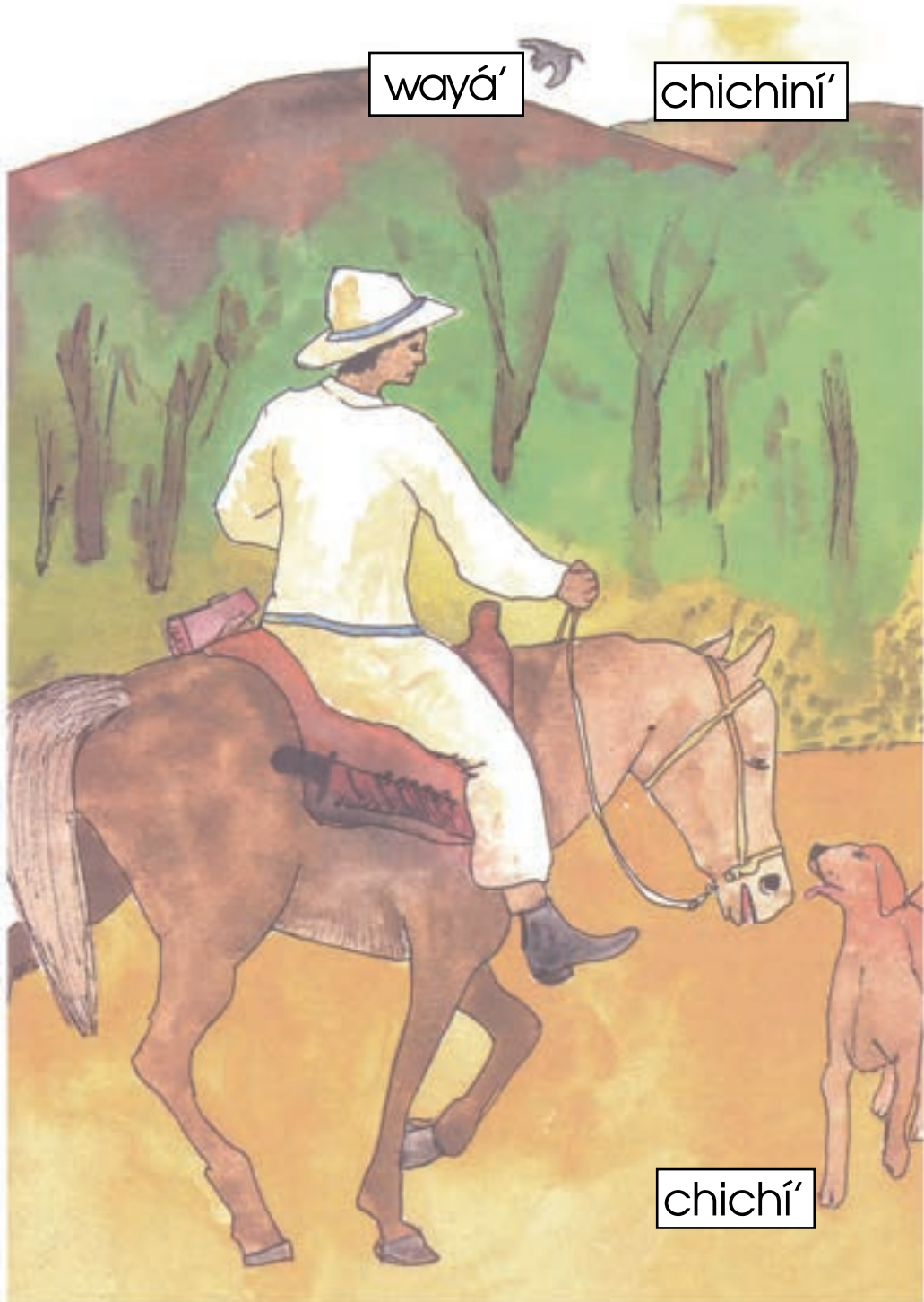
¿ _____ ?

¿ _____ ?

Kalichiwínanti túku masiyinináma
taihkáxtun, chu kamokatsíni mi
makgalhtawakgená

wayá'

chichiní'



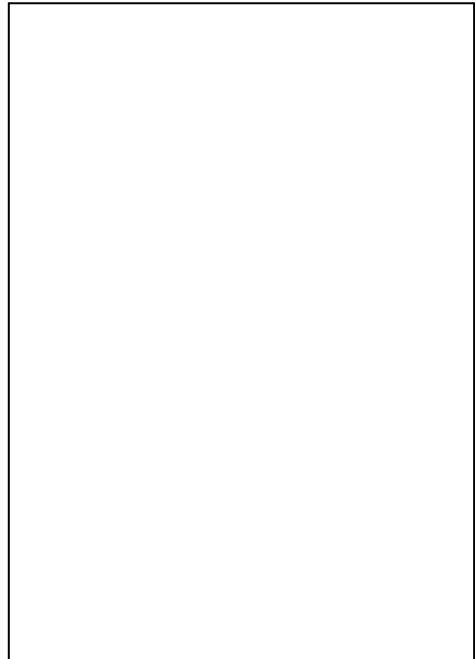
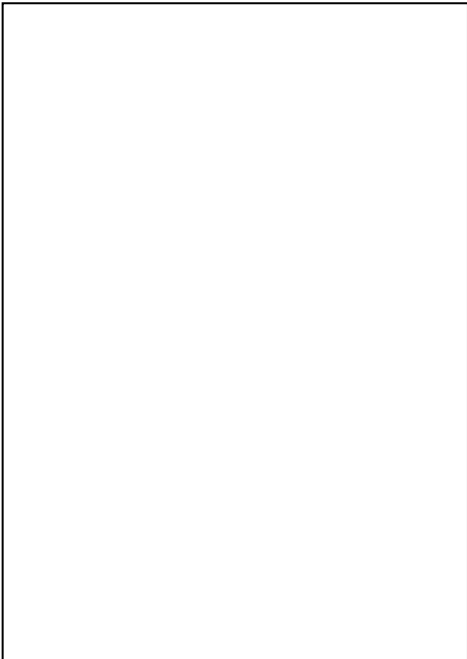
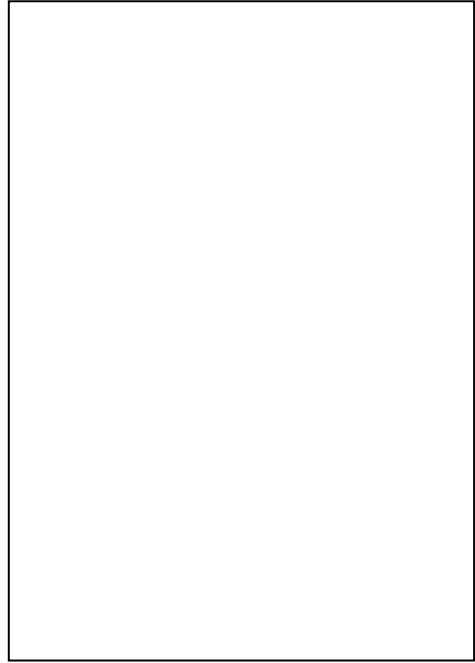
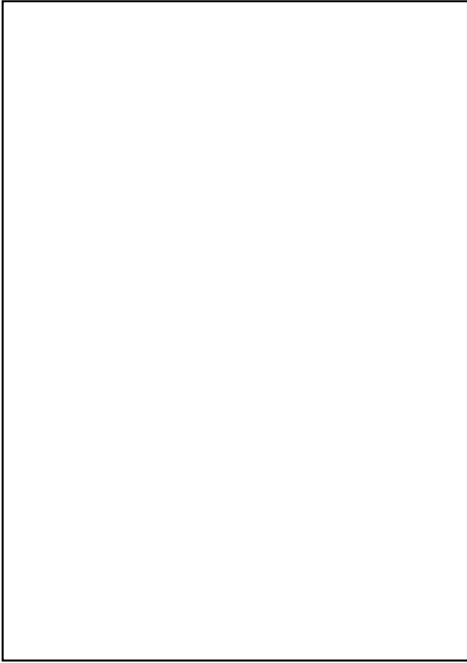
chichí'



Xa tachiwín xkilhtsúkut xa puskát tutunáku

Man tantum xa tsumat chichí' xkgalhi' nchixkú. Skstu xláma. Chixkú wa xtlawá xlíwat chu xmakgchakgekán. Kkakiwín xukxilha nchichí' pi xmalaná xankgalhi' xlipuwán la xláma. Tsúkulh lakapastáka nchichí' lantlá na makgtayá xa malaná. Xalanmakgtum, kakgotonón, akxni tapakilh kx putaskújut, chal kxchík chu ay xwijá xa chichí' xlíwat, chu ni xkatsí tíku xtlawani. Kkakiwín xukxilha nchixkú pi sokg xminachá xchichí'; wa lilakapástakli naskgalá, chu chuná ntláwalh: akxni mincha xchichí', litlankalíya na tapákihl, akxni chalh kxchík ni tánulh tunkún, wáta kaj xlákni makgécha tsúkulh talakanúy akxni úkxilhi pi chatúm stlan tsumát kskitíma chu ni khakgananít. Kostánulh chixkú chu tunkán lakgatéksli kxúwa xchichí', takgosón tíyalh lhakaká chu mawakánilh, chuna nchichí' yaj wílih kxúwa. Chixkú malhakganilh tsumát, chu ix puskát tláwalh.

Katlawanitilhá xtalhkáxtum lakúm
latíhalh xa tachiwín xkiltsúkut ix puskát
tutunáku.



Kalakatékgsti chu kalakgachínu xa
tukuwiní tíku ntlak tachiwinán ktatsókgni
“Xa tachiwín xlikilhtsúkut kx puskat
tutunáku.

papá’

chichiní’

chichí’

wayá’

tsé’

mátsaya’

tlankaná’

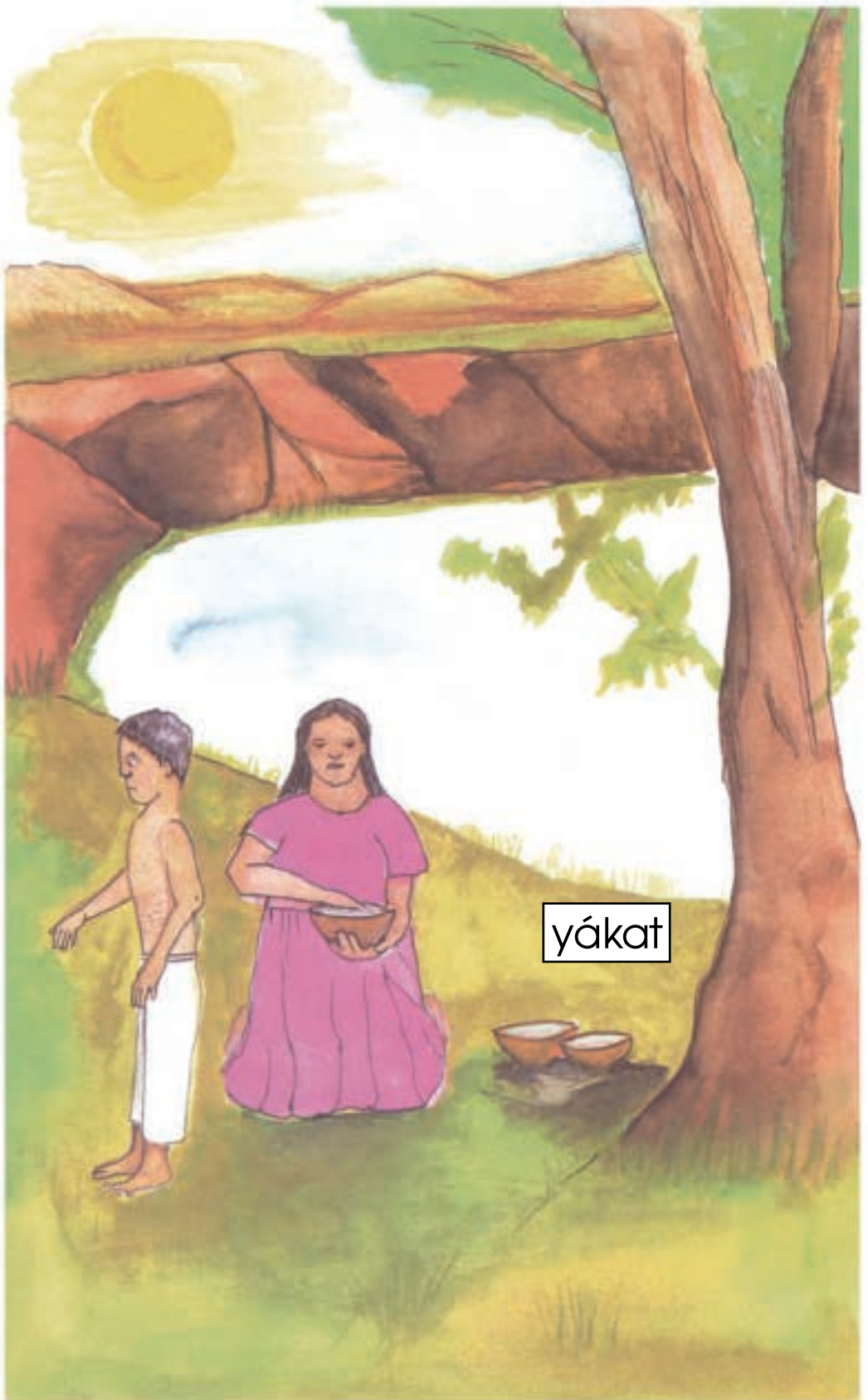
siwiná’



Uymá tatsókgni kawilíni laktsú ksmulúlut
xtsítsaks kgtixtsitsekg lu antá níku
natamaklakaskín.

Kakuwanín wa nchichiní' makaxkgakgenán
chu chuná tipalhúwa ntaskújut lay
ntlawayáu puxnanáu, kuxtuyáu,
chanananau, kgalhtawakgayáu,
kgamananáu chu tipalhúwa wi ntlak túku
flawakgoyáu





yákat



Anán tipalhúwa ntajatat ni lay makuchikgóy xmakuchinanín luwanán, lakum tapékuat. Chi xmakuchinanín kin tutunakujnikán wáta malanikgóy. Uymá kimakuchinaninkán ni tiyakgóy xlikuchunkán luwanán, mán katawán limakuchinankgóy.

Akxní chatúm kgawása napekuan xa ni kun tlan tunkún naputsaní xmakutchiná tawán, axkut, chu kúchu, chu kum kchúchut pekuanít na naankán tiyanikán ktsu nchúchut; skan chu maputsakán chu akxní ay tianta wi uymá likúchun, makuchiná tsukúy xakgatlí xmalaná nchuchut, skiní kalakgalhamalh ntatatlá chu kama kgaxtaklí xpalakáta paks kinín nialh katsiyáu lantlá nakakniniyáu tu anánku katuxáwat.

Liúna kauxíhlit chu kalichiwínantit túku unú limakuchíka chatum kgawasa ka xpekuanít.

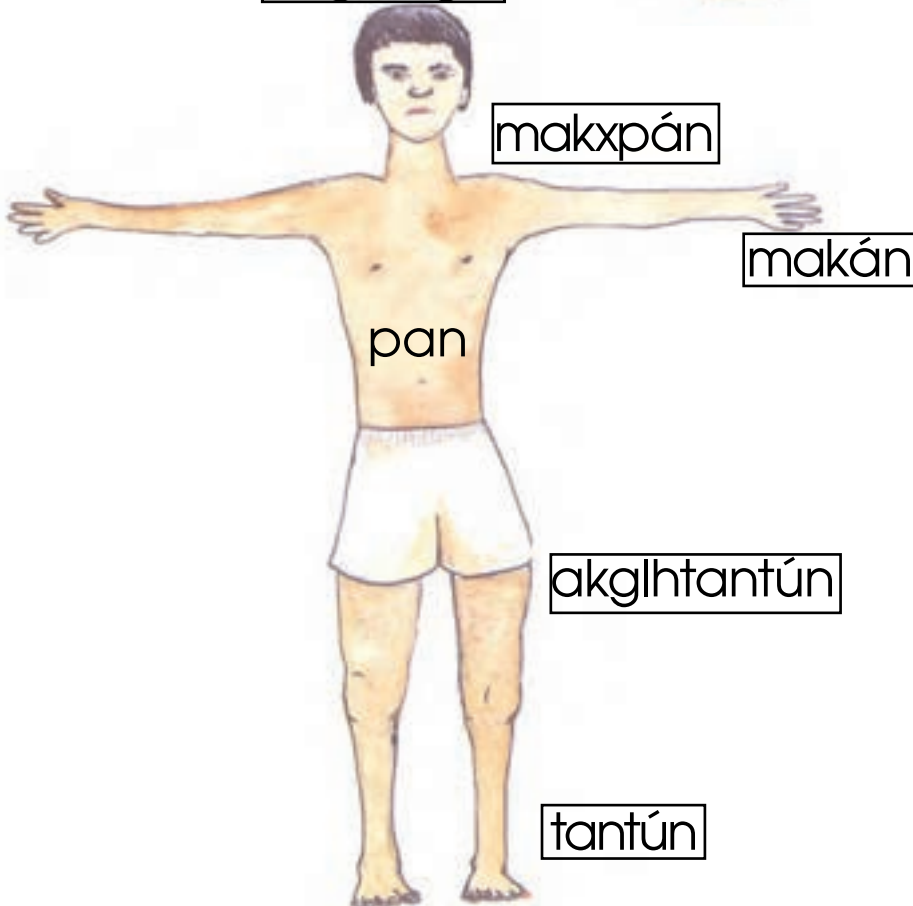
Nakakgalaskinkgóya min natlátni chu mi nata tájni túku ntlak talakaskín nalitakgatsí xa likúchun tapekuat



Kawántit la wanikán xmákni nkgáwasa níku mawakanimaka xlikuchún.
Chuná litúm kamapakuwítit níku na tlán namawakanikán.



akgxékga



makxpán

makán

pan

akglhtantún

tantún

Unu nakgamananátit: chatum min takgamaná namapakuwitolá mi maknikán chu wixín liputum antá napalhátit.

Na tlan lichatiyún nakgamananátit. Lhúwa la uymá takgamán anankgóy; wixín kalaksáktit.





Chipananín

Yákat, kapáksli Xuan; tíyat, kamakgáxtakti
Láwis; lhkúyat, kamakaxtakti Míkiilh; Chúchut,
papí nakilhakgaxmáta chu
nakimakgtayáya, lipékua napaxtikatsiniyán.





Tachiwín tutunáku

Xlí katlankga kin chuchutsipijkán,
talakgpalitilá kin tachiwinkán, wi katúwa
nemá tánu litapakuwí, na wí nemá aktuy,
aktútu tukuwiní limapakuwiyáuj, lay
chiwinankgóy tícha lakatsú tawilakgó
lakkgoymaxnín.

Liuna kalikgalhwakga tu tatsokgnít,
xlakatín katúnu talhkgáxtun chu kakatsí
lanla tipatúy tlan titapakuwí.



táma pákglhat



tújmit pilísat



túxuwa kgákkli



tákgnu akgpákgat



chúchut xkán



yájní chíxit

Liuna kalikgalhtawakga tu tatsokgnít
 xpakgalhunín talhkgáxtun, chu kakatsi
 lánla tsinú talákpililá makgapitsi
 tachiwín



akgxekga akgxakga
 akgxekg yakgxakg



akgachokg akgachokglh
 kgachokg yakgatxókgot



aksíyat aksíyun akgsúyut
 akgsíyan akgsíyut

Kalikaxtlawapála kgatunu
talakapastákgni, wa tu litám tlan
litamapakuwí makapítsi tapakúwit.

Wan tamá táma taskganít

Umá pilísat xlá mín talá

Kgotaná ktamawalh kin tákgnu



Tanks kalikgalhtawákga lantlá tipalhúwa
tachiwín limapakuwiyáú kgtum tawán.

tsápu

slíya

lakgapála

lakatsúku

lakasuyu

tatsípa

xánjkgalhi

ankgalhi

xlen

unú

uú

ujú

chú

chaú

tsutsokgo

spiníni

snapápa

sakgákga

skayíwa

xtákní

wáti

wáta

wat

Tanks kalikgalhtawákga túku alistálh
tatsokgnít chu na katsíya lánla
xtamapakuwí makapítsi tachiwín la ukú
nialh chuná litamapakuwí,

akgampuwákga

tapekgsíy

akgampuxtókga

chamachá

xatankgalhjú

amachá

xchakgapátu

xchaalakgapátu



Uymakgólh xtukuwaní kachikinín
kamapakuwitlhakgó chu kakgalaskínti
mi makgalhtawakgená níku
liwilakgocha.

Kakgalaskinínanti lantlá kinín
kilimapakuwitkán paks ka chikinín nimá
lakatsuj tawí kin pulatamatkán.

Kataxtunú

kalakgájna

kgoyóm

kalaxúxni

kalíun

katapákni

kaxúnik

ktampátapu

kaxapxán

kaxanátni

kakuyún

kúxkiwi

klákga

klochní

Liputúm katsiyáú pi kkgatúnu kachikín ni lakxtúm kin tachiwinkán tutunakú. Chu ni chuná takgaxmáta akxní nchiwinanáu. Makgapitsi kachikinín tánu tachiwín limapakuwigoy túku nkín no tánu limapakuwiyau, kalimalhuwiyau xtapakúwit, chuná kilikgatekgsatkán.

Tánu puláktu wilapá nimá kachikinín yá wankgoy ksputat tachiwín, makgapítsi maliwakinikgóy, lakgpalikgóy chu wilakgolh tíku kx tsúkut ni wankgoy.

Unú nchu ká nalakkaxlayáú lantlá kiliwanatkán.

Pulaklhúwa wi túku nalichiwinanaukú.

Liputúm kin kalakchanán namastakwaniyau kin tachiwinkán.





Xa kilhtsukut kalhkuynín

Wantú xitat mí picháwat kukxilhtit kalhkuynín,
kin kamalakapastakayán lantla
ntsukunitanchá.

Tawán pi xa i pakgxtú lakchixkuwín
xflawamputsamakgólh kgtum likxilhat nimá
xmalanakán Witsilopoxtli xka waninit pi níku
natasiyáy anta xli tawílat kx kachikinkán.

Chankgólh xkilhtú akgtúm lanka yakat, chu
lú xitat xtasiyáy kilhtsu ntiyat níku ukxilhkgólh
tantúm píchawa' xtsukuma ntakté chu
tayácha' xakgán áxit. Uymá mpíchawa
xtantún xli chipanit lanka lúwa chu
xakchipawáma.

Lakchixkuwín tíku xlakawanamakgólh
kgateksgskgólh pi túku xtasiyáma, watiya'
likxilhat nimá xkgalhkgalhimakgólh. Li putum
paxawakgolh nialh flawankgólh chu antá
makilhtsukikgólh xkachikinkán.

Xtachikúwit Piníto Xúalix

Xlipuxamatúm kíhtamakú xa akgtútu papá, chu xli akgtáti tamán akgkaupuxám akgchaxán káta.

Xlipuxamatúm kilhtamakú xa akgtútu papá', paskuajnaniyau xtachikúwit chatúm tlak xa tlanka xmapakgsiná kalhkuynín, wanikán Piníto Xúalix.

Piníto Xúalix litakgatsankgelh xkaknikatkan kachikinín chu paks lakchixkuwín.





Xa Akstu Xtapaksit Kalhkuynín

Xliakgkuchaxán kilhtamakú, chu xliakgnajatsa papá, xla akgtáti tamán akgkaupuxám akgkau káta.

Makgas kin cluchutsipijkán xmapaksikanacha kxa kilhtútu.

Míkih Italko, chu amakgapitsi lakchixkuwín xlisujmakgólh akstu na tapaksiyau.

Lú tsísa xliakkuchaxán kilhtamakú, xa najatsa papá', makgestokgli lakchixkuwín xa lak Taloles chu kamakgaténkgli lantlá xlitaputsananít.

Chuná ntsúlkulh xa takglhúwit, xa talachípat chu xa lamáknit xpalakáta xa akstú xtapátkgsit kalhkuynín.



Paks xlikuxilhkán kin chuchutsipijkan

Kalhkuyunin liputúm kin chuchutsipijkán. Wa mpicháwa', xa kilhaktútu tamanín lhakat chu xatatlín kalhkuyunín; lilikgatekgsau pí wa xliuxilhkán chuchutsipi nimá lakyáu, wanikan kalhkuyunín.

Unú wilakgólh paks túku tlak paxkikgoyáu kin katiyatnikán chu kin latamatkán.

Xa tatlin likalhtuyunín

Kalhkuyunín xa katásat latalatláu
kamakáxtit kitstánka chu likán
katachíkih xpuitat katiyátni
kxni namakasanán lánka likán.

Akwilápi xa stlán mi akgtáwilh
kaks kawíli sikulaná chixkú,
kgakgapún xlipán mi latámat
xmakán puchiná litsokgnít.

Pi chatúm kin talatlawanakán
laktayamiputún min katiyátna
kalakapástakti pi wa akgapún
maxkinitán nti namakgtakgalhán.

¡Pulatamat! min kamán wanikgoyán
putúm nanikgóy kmin palakáta,
pi nakalitanikán lískgolh
liputúm naankgóy liwankgóy

¡Mi lakáta naakgxanatláya!
¡Aktúm lalakapástákgni xlakán!
¡Tum akgtáwilh milá tlajaníta!
¡tum putáknun xkakníka xlakán!



Xkilhtamakú xlikgaknikan Chuchutsipi

Xkilhaktútu tamanín lhákgat, talakgasuyúy kin chuchutsipijkan, lakchixkuwín, katuxáwat, kgalhtuchokgón, yakátní; wa xliwánka wanáu pi kilikaanálat akní titaxtú umá kilhtamakú, chu kililakapastakatkán xpáskua umá kin kaknikatkán.

Lengua totonaca de Huehuetla, Puebla

Primer grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en
los talleres de
con domicilio en

el mes de de .
El tiraje fué de ejemplares.

